

### Zmluva o dielo č. MAGZBR2600079

uzavretá podľa § 536 a násl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník (ďalej v texte tiež ako „ObZ“) a na základe výsledku verejného obstarávania postupom podľa § 58 a násl. zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej v texte tiež ako „ZoVO“) (ďalej len ako „Zmluva“ v príslušnom gramatickom tvare) medzi

#### Objednávateľ:

**Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**, sídlo: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, štatutárny zástupca: Ing. arch. Matúš Vallo, primátor, zastúpený: Ing. Mgr. Michal Radosa, zástupca riaditeľa magistrátu, IČO: 00 603 48, bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s., číslo účtu (IBAN): SK23 7500 0000 0000 2582 7143 (ďalej len ako „Objednávateľ“ v príslušnom gramatickom tvare)

a

#### Zhotoviteľ:

**Pittel+Bräusewetter s.r.o.**, sídlo: Stará Vajnorská 1, 831 04 Bratislava, zastúpenie: Ing. Mag. (FH) Christian Hochleitner, MSc, konateľ a Ing. Martin Kokavec, konateľ, zápis: v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, Oddiel Sro, vl.č.:36678/B, IČO: 35943653, IČ DPH: SK2022022948, DIČ: 2022022948, bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa a.s., číslo účtu (IBAN): SK76 0900 0000 0050 6414 2334 (ďalej len ako „Zhotoviteľ“ v príslušnom gramatickom tvare) (Objednávateľ a Zhotoviteľ ďalej spolu len ako „Zmluvné strany“ v príslušnom gramatickom tvare a samostatne len ako „Zmluvná strana“ v príslušnom gramatickom tvare)

#### Preambula

Táto Zmluva sa uzatvára na základe výsledku zadávania zákazky prostredníctvom dynamického nákupného systému „Bežná údržba pozemných komunikácií a oprava výtlkov na území Hlavného mesta SR Bratislavy“ zriadeného dňa 02.09.2022. Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania bolo uverejnené v Úradnom vestníku EÚ pod č. 2022/S 107-294946 a dňa 06.06.2022 vo Vestníku verejného obstarávania č. 130/2022 pod značkou 28561-MUP.

#### Článok I.

##### Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je úprava vybraných práv a povinností Zmluvných strán v súvislosti s dielom podľa tejto Zmluvy, najmä, nie však výlučne, zhotovenie a odovzdanie diela podľa tejto Zmluvy a zaplatenie ceny za dielo podľa tejto Zmluvy.
2. Tie práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré nie sú touto Zmluvou výslovne upravené sa spravujú všeobecne záväznými právnymi predpismi na území Slovenskej republiky, najmä, nie však výlučne ObZ.

#### Článok II.

##### Dielo a jeho zhotovenie

1. Pre účely tejto Zmluvy sa pod pojmom „Dielo“ v príslušnom gramatickom tvare rozumie súbor činností, ktoré sú špecifikované v Prílohe č. 1 k tejto Zmluve - Opis predmetu zákazky a v prílohe č. 2 k tejto Zmluve – Projektová dokumentácia (DSPRS), vypracovanou spoločnosťou DAQE Slovakia, s.r.o., zodpovedný projektant [REDAKOVANÉ] vo februári 2022, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť pre Objednávateľa dielo: „Nové zastávky MHD Panónska cesta, Petržalka“.
3. Zhotoviteľ je povinný zhotoviť Dielo na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo v dojednanom čase v rozsahu a za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve v súlade pokynmi Objednávateľa a ponukou predloženou v procese verejného obstarávania. Ak zo Zmluvy alebo z povahy Diela nevyplýva niečo iné, môže Zhotoviteľ zhotoviť Dielo ešte pred dojednaným časom.
4. Zhotoviteľ je oprávnený zhotoviť Dielo aj prostredníctvom subdodávateľov. Zhotoviteľ zodpovedá Objednávateľovi za zhotovenie Diela prostredníctvom subdodávateľov tak, ako keby plnenie realizoval sám.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že zhotovenie Diela sa považuje za splnené, ak bude Dielo Zhotoviteľom riadne odovzdané Objednávateľovi podľa článku V tejto Zmluvy v lehote podľa článku III tejto Zmluvy.

### Článok III. Čas a miesto zhotovenia

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť Dielo do 12 týždňov odo dňa odovzdania staveniska.
2. Miestom zhotovenia Diela je územie Objednávateľa. Konkrétne miesto jednotlivých čiastkových plnení Diela bude Zmluvnými stranami určené na základe ich dohody.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade vzniku okolností osobitného zreteľa po vzájomnej dohode primerane upraví termín zhotovenia Diela. Za okolností osobitného zreteľa budú Zmluvné strany považovať najmä nepredvídateľné a neodvratiteľné mimoriadne udalosti, tzv. vyššiu moc, ktorých následky nemohol Zhotoviteľ predvídať alebo odvrátiť ani pri vynaložení odbornej starostlivosti. Za okolností osobitného zreteľa v zmysle tohto ustanovenia nebudú Zmluvné strany považovať: zmeny ekonomického alebo politického charakteru, zmeny hospodárskych pomerov Zhotoviteľa, výpadok dodávky elektrickej energie, úrazy a choroby.

### Článok IV. Práva a povinnosti Zmluvných strán

1. Zhotoviteľ je pri plnení svojich povinností podľa tejto Zmluvy viazaný pokynmi Objednávateľa, ktoré vyplývajú z tejto Zmluvy, najmä, nie však výlučne, z podrobnej špecifikácie Diela, ktorá je obsiahnutá v Prilohe č. 1 tejto Zmluvy - Opis predmetu zákazky a jej podkladov.
2. Zhotoviteľ je povinný plniť si svoje povinnosti s primeranou starostlivosťou.
3. Zhotoviteľ vyhlasuje, že sa v plnom rozsahu oboznámil s charakterom a rozsahom Diela v zmysle podmienok stanovených Objednávateľom a sú mu známe všetky technické, kvalitatívne a iné podmienky zhotovenia Diela. Zhotoviteľ vyhlasuje, že disponuje všetkými potrebnými odbornými znalosťami, právomocami, skúsenosťami a kompetenciami k tomu, aby uzavrel túto Zmluvu a splnil svoje záväzky z nej vyplývajúce, ako aj dostatočnými technickými, technologickými a personálnymi kapacitami potrebnými k riadnemu zhotoveniu Diela. Zhotoviteľ je zodpovedný za to, že práceneschopnosť, dovolenky a iná absencia personálu Zhotoviteľa alebo subdodávateľa neovplyvnia plnenie povinností Zhotoviteľa podľa tejto Zmluvy a nebudú sa považovať za zásah vyššej moci (vis maior).
4. Zhotoviteľ je pri zhotovení Diela povinný dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy Slovenskej republiky, najmä súvisiace so zaistením bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, bezpečnosti práce a technických zariadení pri stavebných prácach, stavebný zákon, zákon o ochrane životného prostredia, zákon o energetike, zákon o ochrane pred požiarimi, zákon o pozemných komunikáciách, všeobecne záväzné nariadenia, platné technické normy, bezpečnostné, hygienické a ďalšie všeobecne záväzné právne predpisy, ktoré súvisia s činnosťou pri zhotovení Diela. Ďalej sa Zhotoviteľ zaväzuje rešpektovať všetky povolenia týkajúce sa Diela a všetky rozhodnutia a stanoviská orgánov a dotknutých subjektov.
5. Všetky potrebné povolenia v zmysle zákona č. 135/1961 Zb. o pozemných komunikáciách (cestný zákon) v platnom znení (tzn. situáciu, vyjadrenie dopr. inšpektorátu, určenie vydané cestným správny orgánom) zabezpečuje Zhotoviteľ na vlastné náklady.
6. Zhotoviteľ je povinný dodržiavať všetky aplikovateľné pracovnoprávne predpisy v oblasti nelegálneho zamestnávania (ďalej len ako „**Pracovnoprávne predpisy**“ v príslušnom gramatickom tvare), predovšetkým zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonníka práce v znení neskorších predpisov a zákon č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
7. Zhotoviteľ vyhlasuje, že si je plne vedomý všetkých povinností, ktoré pre neho z Pracovnoprávných predpisov vyplývajú a zaväzuje sa ich dodržiavať počas celej doby platnosti tejto Zmluvy.
8. Zhotoviteľ sa zaväzuje najmä zamestnávať zamestnancov legálne a neporušovať tak zákaz nelegálneho zamestnávania upravený v Pracovnoprávných predpisoch.
9. Zhotoviteľ ku dňu podpisania tejto Zmluvy oznámi Objednávateľovi zodpovedného zástupcu, ktorý ho bude pri plnení tejto Zmluvy vo vzťahu k Objednávateľovi zastupovať. Zhotoviteľ do 3, slovom troch, pracovných dní od nadobudnutia platnosti tejto Zmluvy odovzdá Objednávateľovi menovitý zoznam osôb zodpovedných za plnenie tejto Zmluvy.
10. Na mieste realizácie opráv (ďalej len „**stavenisko**“) musí byť v priebehu vykonávania prác trvale prítomný zástupca Zhotoviteľa poverený riadením prác (stavbyvedúci), ktorým je odborne spôsobilá osoba pre vedenie uskutočňovania stavieb v zmysle § 46a ods. 1 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení neskorších predpisov.
11. Zhotoviteľ je povinný na svoje náklady zabezpečiť označenie staveniska podľa príslušných právnych predpisov.

12. Odo dňa odovzdania staveniska je Zhotoviteľ povinný viesť stavebný denník v zmysle stavebného zákona a príslušnej vykonávacej vyhlášky. Stavebný denník musí byť trvale prístupný Objednávateľovi a kontrolným orgánom na dohodnutom mieste na stavenisku. Vedenie stavebného denníka sa končí dňom, keď sú odstránené všetky vady a nedorobky diela. Dňom protokolárneho odovzdania staveniska Zhotoviteľovi prechádza na Zhotoviteľa nebezpečenstvo škody na Diele.
13. Do stavebného denníka vykonáva záznamy prioritne Zhotoviteľ a kompetentný zástupca Objednávateľa, ako aj osoby uvedené v tomto ods. Zmluvy. Do stavebného denníka sa zapisujú:
  - a) všetky dôležité okolnosti týkajúce sa zhotovovania Diela, záznamy o jednotlivých vykonávaných prácach vrátane časov vykonávania prác;
  - b) počet pracovníkov podľa profesií;
  - c) evidencia techniky na stavenisku;
  - d) údaje o odchýlkach od technických podkladov alebo od podmienok určených v rozhodnutiach a dôvody týchto odchýlok;
  - e) faktické skutočnosti ovplyvňujúce zhotovovanie Diela, najmä dodržiavanie termínu vykonania Diela, a to najmä poveternostné podmienky vo vzťahu k zhotovovaniu Diela;
  - f) údaje o úkonoch uskutočnených na základe pokynov Objednávateľa, najmä o uskutočnených nápravných opatreniach;
  - g) dátum návštevy staveniska, zistené skutočnosti a opatrenia osoby oprávnenej vykonávať štátny stavebný dohľad a osoby vykonávajúcej štátny dozor;
  - h) zápisy Objednávateľa alebo akýchkoľvek iných osôb poverených Objednávateľom výkonom kontroly;
  - i) zápisy stavebného dozoru.
14. Zhoda údajov, zápisov a vyhlásení bude v stavebnom denníku vyjadrená podpismi zástupcov oboch Zmluvných strán. V stavebnom denníku musia obe Zmluvné strany reagovať na zápisy najneskôr do 48 hod po dátume ich vyhotovenia. Ak Zmluvná strana, ktorej bol zápis určený do 48 hod na zápis nereaguje, považuje sa zápis za súhlasne potvrdený. Oznámenie o potrebe reagovať na zápis v stavebnom denníku je Zhotoviteľ povinný bezodkladne zasláť e-mailom na príslušného správcu komunikácie.
15. Zhotoviteľ je povinný umožniť Objednávateľovi kedykoľvek nahliadať do stavebného denníka.
16. Zhotoviteľ je povinný zabezpečiť stroje, mechanizmy, zariadenia a materiál, ktoré sú vhodné a potrebné pre plnenie svojich povinností podľa tejto Zmluvy a vylučujú poškodenie komunikácií a ich súčastí. Zhotoviteľ je povinný zabezpečiť kvalifikovaný personál vybavený pracovným odevom, ochrannými prostriedkami, potrebnými mechanizmami a náradím a zabezpečiť jeho kontrolu. Všetky materiály a technológie použité v procese zhotovenia Diela musia byť platne certifikované, resp. musia byť v súlade s príslušnými právnymi predpismi upravujúcimi certifikáciu a preukazovanie zhody výrobkov.
17. Zhotoviteľ zodpovedá za čistotu komunikácií, po ktorých dováža a odváža materiál a mechanizmy súvisiace touto Zmluvou. Zhotoviteľ je povinný, v zmysle zákona č. 8/2009 Z. z. o cestnej premávke a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zabezpečiť bezodkladné odstránenie nečistôt, ktoré spôsobili na verejných komunikáciách motorové vozidlá Zhotoviteľa.
18. Zhotoviteľ zodpovedá za poriadok, čistotu a správne uskladnenie materiálov súvisiacich s touto Zmluvou, ako aj za manipuláciu s nimi na mieste zhotovenia Diela. Zhotoviteľ zabezpečí odvoz odpadu súvisiaceho s touto Zmluvou a nakladanie s ním v súlade so zákonom č. 79/2015 Z. z. o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov a zodpovedá za správne nakladanie s odpadom. Náklady na odstránenie, likvidáciu, prepravu a uskladnenie odpadu súvisiaceho s touto Zmluvou sú zahrnuté v zmluvnej cene za Dielo.
19. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že v prípade potreby zabezpečí na vlastné náklady povolenie pre potreby dočasného užívania verejných plôch a zvláštne užívanie komunikácií pre realizáciu a prípadné skládky materiálu alebo odpadu. Za škody spôsobené nespĺnením tejto povinnosti zodpovedá v plnom rozsahu Zhotoviteľ.
20. Zhotoviteľ je povinný pri odovzdaní Diela Objednávateľovi odviezť z miesta zhotovenia Diela zvyšný materiál a zlikvidovať odpady tak, aby bolo možné Dielo riadne prevziať a užívať. Zhotoviteľ je povinný vypratať, vyčistiť a uviesť miesto zhotovenia Diela do stavu podľa podmienok stanovených v tejto Zmluve resp. požiadaviek Objednávateľa a to najneskôr v termíne uvedenom v protokole o odovzdaní a prevzatí Diela podľa tejto Zmluvy.
21. Zhotoviteľ je povinný udržiavať poriadok a čistotu v mieste zhotovenia Diela a je povinný dbať na to, aby vplyvom jeho činnosti nedošlo k poškodeniu susedných prifalých nehnuteľností. Za škody spôsobené porušením týchto povinností zodpovedá v plnom rozsahu Zhotoviteľ.
22. Zhotoviteľ je počas zhotovenia Diela povinný zabezpečiť, aby negatívnymi vplyvmi vykonávanej činnosti neobťažoval okolie, a aby jeho činnosť a prevádzka neohrozovala kvalitu životného prostredia. V prípade, že v dôsledku porušenia týchto povinností dôjde k udeleniu pokuty alebo inej sankcie, resp. iného oprávneného nároku voči Objednávateľovi, z dôvodu pochybenia na strane Zhotoviteľa, za tieto nároky zodpovedá Zhotoviteľ, ktorý sa týmto zaväzuje na ich vysporiadanie a uhradenie v plnej výške a v určenej lehote.

23. Ak si rozsah prác vyžiada použitie dočasných dopravných značiek alebo zariadení, zabezpečí Zhotoviteľ všetko potrebné k ich osadeniu na vlastné náklady, pričom povolenia potrebné v zmysle príslušných právnych predpisov je povinný zabezpečiť Zhotoviteľ. Zhotoviteľ bude vykonávať plnenie bez vylúčenia cestnej premávky na dotknutej pozemnej komunikácii, len s jej čiastočným obmedzením, ak sa s Objednávateľom nedohodne inak. Dočasné dopravné značenie (ďalej len „DDZ“) potrebné pre označenie miesta plnenia obstará a dopraví na miesto použitia Zhotoviteľ, ktorý zabezpečí jeho osadenie v súlade so zákonom NR SR č. 8/2009 Z. z. o cestnej premávke v znení neskorších predpisov a vyhláškou MV SR č. 9/2009 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon o cestnej premávke v znení neskorších predpisov a zákonom č. 135/1961 Zb. v platnom znení. Zhotoviteľ zodpovedá aj za udržiavanie DDZ a jeho odstránenie po ukončení plnenia.
24. Zhotoviteľ je povinný najneskôr ku dňu riadneho odovzdania Diela podľa tejto Zmluvy obnoviť pôvodné vodorovné dopravné značenie na úseku zrealizovaného Diela v zmysle príslušných právnych predpisov.
25. Spôsob resp. zabezpečenie prívodu vody, elektrickej energie, resp. materiálu potrebného pre zhotovenie Diela vrátane nákladov súvisiacich s ich zabezpečením znáša Zhotoviteľ.
26. Všetky práce súvisiace s Dielom vykoná Zhotoviteľ po vydaní súhlasu správcom komunikácie, za ním stanovených podmienok za dozoru správcu komunikácie počas vykonávania prác uvedených v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy - Opis predmetu zákazky a jej podkladov. Zhotoviteľ zodpovedá za prípadné poškodenia, ktoré vzniknú v súvislosti s realizáciou Diela.
27. Zhotoviteľ sa zaväzuje pripraviť na vlastné náklady miesto zhotovenia Diela ako i znášať náklady na jeho prevádzku, údržbu, odstránenie a upratanie priestoru po ukončení plnenia povinností podľa tejto Zmluvy.
28. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že počas zhotovovania Diela zabezpečí bezpečný pohyb v bezprostrednej blízkosti Diela, komunikačných ciest, vrátane prejazdnosti verejných komunikácií, príjazdov do prifahých objektov, prístupov pre vozidlá polície, rýchlej zdravotnej pomoci a hasičského zboru. Zhotoviteľ sa zaväzuje že zabezpečí chodcom a cyklistom bezpečnosť a plynulosť cestnej premávky a tiež dodržanie pravidiel cestnej premávky príslušným označením.
29. Od odovzdania miesta zhotovenia Diela až do zhotovenia Diela je Zhotoviteľ povinný miesto zhotovenia Diela využívať výlučne pre potreby zhotovenia Diela a zabezpečiť ochranu Diela, pred poškodením a/alebo zneužitím.
30. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že umožní kedykoľvek prístup osobám povereným Objednávateľom vykonávajúcim dohľad nad zhotovením Diela k potrebnej dokumentácii. V mieste zhotovenia Diela musí byť k dispozícii dokumentácia a všetky doklady týkajúce sa uskutočňovania zhotovenia Diela.
31. Dohľad vykonávaný zo strany Objednávateľa je oprávnený dať zamestnancom Zhotoviteľa a/alebo subdodávateľa príkaz prerušiť práce, pokiaľ zodpovedný vedúci nie je dosiahnuteľný a ak je ohrozená bezpečnosť uskutočnenia zhotovenia Diela a jeho okolia, život a zdravie pracujúcich, alebo ak hrozia iné vážne škody.
32. Zhotoviteľ je povinný riadiť vykonávanie prác zhotovenia Diela tak, aby nedošlo k poškodeniu zdravia zamestnancov Zhotoviteľa a/alebo subdodávateľa, a ani tretích osôb a poškodeniu majetku Objednávateľa. Zhotoviteľ zodpovedá za bezpečnosť a ochranu zdravia zamestnancov Zhotoviteľa a/alebo subdodávateľa a tretích osôb oprávnené sa zdržujúcich na mieste zhotovenia Diela.
33. Objednávateľ si vyhradzuje právo spolurozhodovať o použití všetkých tovarov, ktoré majú byť súčasťou Diela v súlade s požiadavkami stanovenými v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy - Opis predmetu zákazky a jej podkladov.
34. V prípade realizácie prác v dňoch pracovného voľna a pokoja si Zhotoviteľ zabezpečí na vlastné náklady potrebné povolenie miestne príslušnej mestskej časti a Krajského dopravného inšpektorátu na presun (prepravu) potrebných mechanizmov a techniky po vopred cestným správny orgánom odsúhlasených dopravných trasách.
35. Ak Objednávateľ zistí, že Zhotoviteľ vykonáva zhotovenie Diela v rozpore so svojimi povinnosťami podľa tejto Zmluvy, je oprávnený požadovať, aby Zhotoviteľ bezodkladne zjednal nápravu a plnil si svoje povinnosti podľa tejto Zmluvy riadnym spôsobom. V prípade, ak tak Zhotoviteľ neurobí ani v dostatočne primeranej časovej lehote, ktorú mu na to Objednávateľ poskytol, je Objednávateľ oprávnený okamžite odstúpiť od tejto Zmluvy. Tým nie je dotknuté právo na náhradu škody podľa § 373 a nasl. ObZ.
36. Zhotoviteľ sa zaväzuje:
  - a) oznámiť Objednávateľovi bez zbytočného odkladu omeškanie zhotovenia Diela. V takomto prípade si Zmluvné strany dohodnú osobitný postup.
  - b) zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách, ktoré si Objednávateľ a Zhotoviteľ poskytli.
37. V prípade, ak Zhotoviteľovi vznikne povinnosť registrácie v zmysle ust. zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov, je ten povinný vznik tejto povinnosti oznámiť písomne Objednávateľovi a zároveň zdokumentovať splnenie povinnosti registrácie. Povinnosť podľa predchádzajúcej vety platí primerane aj pre všetkých subdodávateľov Zhotoviteľa, prostredníctvom ktorých Zhotoviteľ zhotovuje Dielo.

38. Objednávateľ sa zaväzuje protokolárne (pisomne) odovzdať Zhotoviteľovi miesto zhotovenia Diela pre vykonávanie prác v súlade s podmienkami uvedenými v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy - Opis predmetu zákazky a jej podkladov v termíne do 5, slovom piatich, pracovných dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy.
39. Objednávateľ sa zaväzuje:
- poskytnúť Zhotoviteľovi potrebnú súčinnosť pri plnení povinností podľa tejto Zmluvy, najmä, nie však výlučne, poskytnutím potrebných konzultácií a ďalších materiálov (podkladov), ktoré má Objednávateľ k dispozícii a ktoré sú nevyhnutné k zhotoveniu Diela,
  - určiť osoby, s ktorými bude Zhotoviteľ komunikovať a spolupracovať, a ktoré budú za Objednávateľa zodpovedné za plnenie povinností na strane Objednávateľa, vyplývajúcich z tejto Zmluvy.

#### Článok V.

##### Odovzdanie a prevzatie Diela

- Zhotoviteľ splní svoju povinnosť zhotoviť Dielo jeho riadnym a včasným odovzdaním Objednávateľovi na základe protokolu o odovzdaní a prevzatí Diela (ďalej len „**Protokol**“ v príslušnom gramatickom tvare) podľa tejto Zmluvy, v ktorom bude výslovne uvedené, že Dielo nevykazuje vady.
- Protokol bude podpísaný zodpovednými zástupcami oboch Zmluvných strán (stavbyvedúci a správca komunikácie). Zmluvné strany sa dohodli, že Protokol bude obsahovať okrem základných údajov aj:
  - zhodnotenie kvality odovzdávaného a preberaného Diela;
  - konštatovanie Objednávateľa, že Dielo preberá k určitému dňu, resp. nepreberá s určením dôvodov;
  - zoznam Zhotoviteľom odovzdávaných dokladov;
  - konštatovanie, že dňom odovzdania a prevzatia Diela začína plynúť záručná doba Diela a dĺžka jej trvania;
  - súpis zrejmých väd a nedorobkov s termínom ich odstránenia;
  - podpisy oprávnených zástupcov Zmluvných strán.
- Prípravenosť Diela na jeho odovzdanie je Zhotoviteľ povinný oznámiť Objednávateľovi písomne, najneskôr 5, slovom päť, pracovných dní vopred.
- V prípade zistenia väd a nedostatkov Diela, ktoré bránia jeho riadnemu užívaniu, Objednávateľ Dielo neprevezme a spíše so Zhotoviteľom zápis, ktorý bude obsahovať najmä, nie však výlučne, popis zistených väd a nedostatkov na Dielo, spôsob a lehotu ich odstránenia. Zhotoviteľ môže opätovne oznámiť prípravenosť Diela na jeho odovzdanie Objednávateľovi až po úplnom odstránení väd a nedostatkov Diela uvedených v protokole o odovzdaní a prevzatí Diela a to aj opakovane, kým nebude Dielo odovzdané v zmysle článku V ods. 1 tejto Zmluvy.
- V prípade zistenia väd a nedostatkov Diela, ktoré nebránia jeho riadnemu užívaniu, je Objednávateľ oprávnený Dielo prevziať a následne spíše so Zhotoviteľom zápis, ktorý bude obsahovať najmä, nie však výlučne, popis zistených väd a nedostatkov na Dielo, spôsob a lehotu ich odstránenia. Zhotoviteľ môže opätovne oznámiť prípravenosť Diela na jeho odovzdanie Objednávateľovi až po úplnom odstránení väd a nedostatkov Diela uvedených v protokole o odovzdaní a prevzatí Diela a to aj opakovane, kým nebude Dielo odovzdané v zmysle článku V ods. 1 tejto Zmluvy.
- V rámci preberacieho konania je Zhotoviteľ povinný odovzdať Objednávateľovi nasledovné doklady (vyhotovené v slovenskom jazyku):
  - kópia strán stavebného denníka;
  - osvedčenia o akosti použitých materiálov, certifikáty, vyhlásenia o zhode;
  - doklad o vykonanej kontrole;
  - doklady o odvozech a likvidácii odpadov vykonaných v súlade so zákonom č. 79/2015 Z. z. o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- V prípade nepredloženia dokladov uvedených v ods. 6 tohto článku Zhotoviteľom, nie je Objednávateľ povinný prevziať Dielo.

#### Článok VI.

##### Cena a platobné podmienky

- Cena za zhotovenie Diela (ďalej len „**Cena**“ v príslušnom gramatickom tvare) je stanovená na základe kalkulácie vypracovanej Zhotoviteľom, podľa zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon o cenách v znení neskorších predpisov, ktorá tvorí Prílohu č. 3 tejto Zmluvy – Cenová ponuka Zhotoviteľa a je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy, takto:

Cena v EUR bez DPH:	274 906,90 EUR
Sadzba DPH v percentách:	23%
Sadzba DPH v EUR	63 228,59 EUR

**Cena v EUR s DPH: 338 135,49 EUR**

/ slovom tristoštyridsaťosemtisíc stotridsaťpäť EUR a štyridsaťdveď centov /

2. Cena je konečná a nemenná počas celej doby trvania Zmluvy. V Cene sú zahrnuté všetky náklady a výdavky na strane Zhotoviteľa, ktoré súvisia s plnením povinností Zhotoviteľa podľa tejto Zmluvy a zhotovením Diela, vrátane vybudovania, prevádzkovania, údržby, likvidácie a vypratania miesta zhotovenia Diela a primeraného zisku.
3. Objednávateľ neposkytuje preddavky z ceny ani zálohové platby za zhotovenie Diela.
4. Zhotoviteľ je oprávnený fakturovať iba skutočne vykonané práce súvisiace s Dielom na základe Protokolu, ktorého kópia je prílohou každej faktúry vystavenej Zhotoviteľom. Splatnosť faktúry vystavenej Zhotoviteľom je 30 dní od dátumu jej preukázateľného doručenia Objednávateľovi.
5. Objednávateľ uhradí Cenu na základe faktúry vystavenej Zhotoviteľom podľa tohto článku Zmluvy, prevodným príkazom na bankový účet Zhotoviteľa uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.
6. Cena sa považuje za uhradenú dňom jej odpísania z bankového účtu Objednávateľa v prospech bankového účtu Zhotoviteľa.
7. Faktúra vystavená Zhotoviteľom podľa tohto článku Zmluvy musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, ak bude faktúra obsahovať nesprávne a/alebo neúplné údaje, je Objednávateľ oprávnený vrátiť faktúru v lehote jej splatnosti späť Zhotoviteľovi spolu s písomnou výhradou a Zhotoviteľ je povinný faktúru podľa charakteru nedostatku opraviť, doplniť alebo vystaviť novú faktúru. V takomto prípade sa preruší lehota splatnosti faktúry a nová lehota splatnosti začne plynúť preukázateľným doručením opravenej faktúry Objednávateľovi.
8. Zmluvné strany nemajú právo jednostranne započítať voči druhej Zmluvnej strane akékoľvek peňažné pohľadávky bez písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany. Zmluvné strany taktiež nemajú právo bez písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany postúpiť na tretiu osobu akékoľvek peňažné pohľadávky voči druhej Zmluvnej strane.

#### **Článok VII.**

##### **Vlastnícke právo a nebezpečenstvo škody**

1. Zhotovené Dielo je vlastníctvom Zhotoviteľa až do dňa podpísania Protokolu Zmluvnými stranami, podľa ktorého Dielo nevykazuje vady.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že vlastnícke právo k Dielu a nebezpečenstvo škody na Dielu prechádza zo Zhotoviteľa na Objednávateľa dňom podpísania Protokolu Zmluvnými stranami, podľa ktorého Dielo nevykazuje vady.

#### **Článok VIII.**

##### **Zodpovednosť za vady a záručná doba**

1. Zhotoviteľ zodpovedá za to, že Dielo je zhotovené podľa platných technických a právnych predpisov a má v čase odovzdania a prevzatia vlastníctvi stanovené v Prílohe č. 1 k tejto Zmluve - Opis predmetu zákazky a jej podkladov, a že nemá vady a nedostatky, ktoré by znížovali jeho hodnotu a schopnosť využitia na požadovaný účel Diela.
2. Záručná doba na Dielo je 5, slovom päť, rokov a začína plynúť dňom protokolárneho prevzatia Diela Objednávateľom podľa článku V ods. 1 tejto Zmluvy. V prípade oprávnenej reklamácie sa záručná doba predlžuje o čas, počas ktorého boli vady resp. nedostatky odstraňované.
3. Objednávateľ je povinný vady a nedostatky Diela po ich zistení bez zbytočného odkladu písomne nahlásiť a reklamovať u Zhotoviteľa, pričom uvedie o akú vadu či nedostatok sa jedná.
4. Zhotoviteľ sa zaväzuje nahlásené a reklamované vady a nedostatky odstrániť v čo najkratšom čase podľa ich druhu, najneskôr však do 30 dní odo dňa doručenia písomnej reklamácie na adresu Zhotoviteľa, uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Odstránenie vady a nedostatkov bude potvrdené protokolom podpísaným Zmluvnými stranami.
5. Náklady na odstránenie väd a nedostatkov v záručnej dobe znáša Zhotoviteľ. To platí aj pre náklady na opravu poškodenia Diela počas vykonávania záručnej opravy.
6. V prípade omeškania Zhotoviteľa s odstránením väd Diela, ak Zhotoviteľ nenastúpil na odstránenie väd Diela ani v primeranej dodatočnej lehote poskytnutej mu za týmto účelom zo strany Objednávateľa, má Objednávateľ právo tieto vady Diela odstrániť sám a/alebo prostredníctvom tretej osoby podľa vlastnej voľby v mene a na účet Zhotoviteľa. Výška ceny takto vykonaných prác bude stanovená ako cena obvyklá, bez ohľadu na výšku jednotlivých cien rovnakých alebo podobných výkonov uvedených v ponuke Zhotoviteľa. Zhotoviteľ je povinný uhradiť Objednávateľovi všetky takto vzniknuté náklady do 30 dní odo dňa doručenia faktúry.

## **Článok IX. Zodpovednosť za škodu**

1. Zmluvná strana zodpovedá za všetky škody, ktoré vzniknú druhej Zmluvnej strane v dôsledku porušenia jej povinností, vyplývajúcich z tejto Zmluvy.
2. V prípade vzniku škody, v dôsledku porušenia povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy ktorejkoľvek Zmluvnej strane, má druhá Zmluvná strana nárok na náhradu vzniknutej škody v plnej výške.
3. Zhotoviteľ je povinný nahradiť Objednávateľovi skutočne vzniknuté škody aj v prípade, že z jeho zavinenia došlo k odstúpeniu Objednávateľa od tejto Zmluvy.

## **Článok X. Licencia**

1. V prípade, ak sa Dielo, jeho súčasť alebo príslušenstvo považuje za autorské dielo podľa zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon (ďalej len ako „**Autorský zákon**“ v príslušnom gramatickom tvare) udeľuje Zhotoviteľ Objednávateľovi bezodplatne spolu s odovzdaním Diela nevýhradnú, neodvolateľnú, časovo, vecne a miestne neobmedzenú licenciu k Dielu, jeho súčasť alebo príslušenstvu na všetky spôsoby použitia diela podľa § 19 ods. 4 písm. a) až d) Autorského zákona.
2. Objednávateľ, ako nadobúdateľ licencie, je oprávnený udeľiť tretej osobe súhlas na použitie Diela, jeho súčasť alebo príslušenstva v celom rozsahu licencie podľa tohto článku s čím Zhotoviteľ týmto vyslovuje svoj predchádzajúci súhlas v zmysle § 72 Autorského zákona.
3. Zhotoviteľ sa podpisom tejto Zmluvy zaväzuje, že najneskôr ku dňu odovzdania Diela bude mať vysporiadané autorské právo v zmysle Autorského zákona ku všetkým zložkám, ktoré sú alebo budú súčasťou Diela alebo príslušenstvom Diela podľa tejto Zmluvy a bude disponovať potrebnými oprávneniami a/alebo licenciami na ich užívanie a poskytovanie a následne užívanie Objednávateľom v zmysle požiadaviek a v rozsahu podľa tejto Zmluvy. V prípade, ak Zhotoviteľ túto povinnosť nespĺni, má Objednávateľ nárok na zmluvnú pokutu podľa tejto Zmluvy a zároveň je Objednávateľ oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy.
4. Zhotoviteľ v celom rozsahu zodpovedá, ak Dielo, jeho súčasť alebo príslušenstvo porušuje autorské práva iných osôb. V prípade porušenia autorských práv iných osôb je Zhotoviteľ povinný uspokojiť nároky iných osôb za Objednávateľa a to vrátane nákladov spojených s právnou ochranou a obranou. Rovnako Zhotoviteľ zodpovedá za škodu, ktorá vznikne Objednávateľovi, ak používaním Diela alebo jeho časti dôjde k porušeniu autorských práv iných osôb.
5. Objednávateľ je povinný oznámiť Zhotoviteľovi uplatnenie nárokov z práva duševného vlastníctva v súvislosti s touto Zmluvou treťou osobou. Zhotoviteľ je povinný do 5 kalendárnych dní poskytnúť Objednávateľovi všetku súčinnosť pri ochrane práv Objednávateľa.
6. V prípade, ak bude Objednávateľovi na základe právoplatného rozhodnutia súdu zabránené používať Dielo, jeho súčasť alebo príslušenstvo z dôvodu porušenia autorských práv, zaväzuje sa Zhotoviteľ obstaráť pre Objednávateľa oprávnenie Dielo, jeho súčasť alebo príslušenstvo znova používať, prípadne sa Zhotoviteľ zaväzuje vykonať úpravu Diela, jeho súčasť alebo príslušenstva tak, aby bol spôsobilý na používanie Objednávateľom a neporušoval autorské práva tretích osôb a to bezodkladne.
7. Udeľenie licencie podľa tejto Zmluvy nie je možné zo strany Zhotoviteľa jednostranne odvolať alebo zrušiť, a to ani po ukončení trvania tejto Zmluvy.

## **Článok XI. Dôverné informácie a mlčanlivosť**

1. Pod pojmom „**Dôverná informácia**“, v príslušnom gramatickom tvare, sa rozumie akákoľvek informácia, ktorá nie je verejne prístupná, a ktorú Zmluvná strana poskytujúca dôvernú informáciu (ďalej len ako „**Poskytovateľ**“ v príslušnom gramatickom tvare) označí za dôvernú, okrem tej, ktorá sa stane alebo stala verejne prístupnou inak ako neoprávnenou manipuláciou Zmluvnou stranou, ktorá sa oboznamuje s dôvernou informáciou (ďalej len ako „**Prijímateľ**“ v príslušnom gramatickom tvare).
2. Dôverné informácie môžu byť poskytnuté vo verbálnej (telefonát, rozhovor), písomnej (zadanie, pripomienkovanie), alebo elektronickej forme (email, textový editor, zdrojový kód).
3. Prijímateľ je oprávnený použiť Dôverné informácie výlučne na účely spolupráce vyplývajúcej z tejto Zmluvy (ďalej len ako „**Spolupráca**“ v príslušnom gramatickom tvare). Po skončení Spolupráce je povinný zdržať sa použitia Dôverných informácií na akýkoľvek iný účel.
4. Prijímateľ je povinný zdržať sa neoprávnenej manipulácie s Dôvernými informáciami.
5. Prijímateľ môže poskytnúť Dôverné informácie tretím osobám iba v nevyhnutnom rozsahu, výlučne na účely Spolupráce a len s predchádzajúcim súhlasom Poskytovateľa. Prijímateľ zodpovedá za neoprávnenú

- manipuláciu s Dôvernými informáciami treťou osobou. Poskytnutie Dôverných informácií tretej osobe je Prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi.
6. Bez súhlasu Poskytovateľa je Prijímateľ oprávnený poskytnúť Dôverné informácie len v prípadoch a v rozsahu určených zákonom alebo iným všeobecne záväzným právnym predpisom.
  7. Prijímateľ je povinný prijať a dodržiavať také technické, organizačné a iné opatrenia potrebné na ochranu Dôverných informácií, ktoré mu boli alebo mu budú poskytnuté, alebo sprístupnené, aby bolo účinne zabránené pred neoprávnenou manipuláciou s Dôvernými informáciami.
  8. Prijímateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť Poskytovateľovi každú neoprávnenú manipuláciu s Dôvernými informáciami.
  9. Prijímateľ je povinný poskytnúť Poskytovateľovi všetku súčinnosť potrebnú na odstránenie následkov neoprávnenej manipulácie s Dôvernými informáciami.
  10. Prijímateľ je povinný zabezpečiť oboznámenie sa s povinnosťami podľa tejto Zmluvy tretej osoby, ktorým poskytne Dôverné informácie.
  11. Poskytovateľ má právo odmietnuť poskytnutie Dôverných informácií, ak takéto poskytnutie nebude nevyhnutne potrebné k vzájomnej Spolupráci.
  12. Po skončení vzájomnej Spolupráce je Prijímateľ povinný vrátiť Poskytovateľovi všetky originály, kópie, reprodukcie alebo iné zhmúta Dôverných informácií a všetky Dôverné informácie nahraté v systémoch Zhotoviteľa alebo tretích osôb podľa preukázateľne zničiť.
  13. Prijímateľ zodpovedá za každú neoprávnenú manipuláciu s Dôvernými informáciami, ktoré mu boli poskytnuté.
  14. Prijímateľ zodpovedá za neoprávnenú manipuláciu s Dôvernými informáciami, ktoré poskytol tretej osobe.
  15. Poskytovateľ nezodpovedá za škodu spôsobenú Prijímateľovi, ktorá vznikne použitím Dôverných informácií, okrem prípadov, keď poskytnutím Dôverných informácií Objednávateľovi Zhotoviteľ porušil práva duševného vlastníctva tretích osôb.
  16. Poskytnutím Dôverných informácií neprechádza na Prijímateľa vlastnícke alebo iné právo alebo licencia k Dôverným informáciám, pokiaľ nie je v tejto Zmluve uvedené inak.
  17. Všetky povinnosti Zhotoviteľa, ako Prijímateľa Dôvernej informácie, sa týkajú aj jeho subdodávateľov a za ich porušenie subdodávateľom zodpovedá Zhotoviteľ akoby sa porušenia dopustil on sám. Zhotoviteľ je povinný doručiť Objednávateľovi písomné vyhlásenie o odškodnení pri porušení dôvernosti podpísané každým subdodávateľom Zhotoviteľa, ktorému budú poskytnuté Dôverné informácie a to predtým, ako mu Zhotoviteľ Dôverné informácie poskytne.

## Článok XII.

### Úroky z omeškania a zmluvné pokuty

1. V prípade, ak Zhotoviteľ nespĺní svoj záväzok zhotoviť Dielo riadne a včas, je Objednávateľ oprávnený účtovať Zhotoviteľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z Ceny za každý, aj začatý deň omeškania Zhotoviteľa.
2. V prípade, ak Objednávateľ nespĺní svoj záväzok uhradiť Zhotoviteľovi Cenu podľa faktúry, je Zhotoviteľ oprávnený účtovať Objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z neuhradenej časti Ceny za každý, aj začatý deň omeškania Objednávateľa.
3. V prípade, ak Zhotoviteľ nespĺní svoju povinnosť podľa článku IV ods. 37 tejto Zmluvy, tzn. nespĺní si svoju povinnosť registrácie, je Objednávateľ oprávnený účtovať Zhotoviteľovi zmluvnú pokutu vo výške 25 000,00 euro, slovom dvadsaťpäťtisíc euro.
4. V prípade, ak Objednávateľovi vznikne povinnosť uhradiť daň z pridanej hodnoty v zmysle ust. § 69b zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty, je Objednávateľ oprávnený účtovať Zhotoviteľovi zmluvnú pokutu vo výške 130 % výšky daňovej povinnosti, ktorá takto Objednávateľovi vznikla.
5. V prípade, ak sa ktorékoľvek z vyhlásení Zhotoviteľa podľa článku IV ods. 6 až 8 tejto Zmluvy ukáže ako nepravdivé a Objednávateľovi bude kontrolným orgánom v súlade s ustanovením § 7b zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov uložená sankcia z dôvodu prijatia Diela prostredníctvom Zhotoviteľom nelegálne zamestnávaných osôb, je Objednávateľ oprávnený účtovať Zhotoviteľovi zmluvnú pokutu vo výške 130% výšky sankcie uloženej Objednávateľovi.
6. V prípade, ak Zhotoviteľ poruší svoju povinnosť podľa článku X ods. 3 tejto Zmluvy, tzn. nebude mať k Dielu, jeho súčasťami a príslušenstvu vysporiadané autorské právo v zmysle Autorského zákona, je Objednávateľ oprávnený účtovať Zhotoviteľovi zmluvnú pokutu vo výške 25 000,00 euro, slovom dvadsaťpäťtisíc euro.
7. V prípade neoprávnenej manipulácie s Dôvernými informáciami vzniká Poskytovateľovi nárok na zmluvnú pokutu vo výške 10 000,00 euro, slovom desaťtisíc euro, za každý jednotlivý prípad neoprávnenej manipulácie.

8. V prípade, ak Zhotoviteľ poruší inú povinnosť podľa tejto Zmluvy, je Objednávateľ oprávnený účtovať Zhotoviteľovi zmluvnú pokutu vo výške 1 000,00 euro, slovom tisíc euro, za každé porušenie povinnosti podľa tejto Zmluvy.
9. Objednávateľ je tiež oprávnený uložiť a vyúčtovať Zhotoviteľovi zmluvnú pokutu v prípade:
  - a) ak Dielo nebude vykonané riadne a nedostatky, nedorobky a vady, príp. iné porušenia zmluvnej povinnosti Zhotoviteľa, nebudú odstránené ani v dodatočne poskytnutej lehote na odstránenie väd a nedorobkov, a to vo výške 200,00 euro, slovom dvesto euro, za každý čo i len začatý deň omeškania až do dňa úplného odstránenia týchto väd a nedorobkov, a to za každú vadu, resp. nedorobok; úplným odstránením väd a nedorobkov sa rozumie dátum písomného potvrdenia Objednávateľa, že vady a nedorobky boli odstránené;
  - b) neodstránenia väd a nedorobkov v lehote dohodnutej na ich odstránenie reklamovaných Objednávateľom počas záručnej doby uvedenej v článku VIII ods. 2 tejto Zmluvy, a to vo výške 200,00 euro, slovom dvesto euro, za každý čo i len začatý deň omeškania až do dňa úplného odstránenia týchto väd a nedorobkov; úplným odstránením väd a nedorobkov sa rozumie dátum písomného potvrdenia Objednávateľa, že vady a nedorobky boli odstránené;
  - c) zmeny technického riešenia Diela bez vedomia Objednávateľa alebo v prípade použitia materiálov, ktoré sú v rozpore s technickou špecifikáciou určenou na vykonanie Diela podľa tejto Zmluvy (bez ohľadu na to, či dôjde k zmene kvalitatívnych parametrov vykonaného diela), a to vo výške 5% z ceny Diela vrátane DPH danej rozsahom plnenia; objednávatel má v tomto prípade právo požadovať uvedenie pozmeneného Diela do pôvodného stavu bezplatne a Zhotoviteľ je povinný bezplatne uviesť pozmenené Dielo do pôvodného stavu;
  - d) ak v stavebnom denníku budú uvedené chybné, zavádzajúce údaje alebo v stavebnom denníku budú chýbať údaje, ktoré sa bežne do stavebného denníka zapisujú, a to vo výške 100,00 euro, slovom sto euro, za každé jednotlivé pochybenie;
  - e) nevedenia stavebného denníka za každý nezaznamenaný deň zistený pri náhodnej kontrole povereným zástupcom Objednávateľa, a to vo výške 100,00 euro, slovom sto euro, za každý jednotlivý deň;
  - f) porušenia povinnosti Zhotoviteľa označiť stavenisko uvedenej v článku IV ods. 11 tejto Zmluvy, a to vo výške 50,00 euro, slovom päťdesiat euro za každý deň;
  - g) porušenia povinnosti Zhotoviteľa viesť na stavenisku stavebný denník (v štandardnej forme a v súlade s platnými predpismi) odo dňa začatia prác na Diele až do dňa riadneho odovzdania a prevzatia Diela, uvedenej v článku IV ods. 12 tejto Zmluvy, a to vo výške 300,00 euro, slovom tristo euro, za každý deň;
  - h) straty stavebného denníka a v prípade, ak sa stavebný denník nebude nepretržite nachádzať na stavenisku, a to vo výške 300,00 euro, slovom tristo euro, za každý jednotlivý prípad;
  - i) porušenia povinnosti v súvislosti s bezpečnosťou a ochranou zdravia pri práci, ktoré môže ohroziť životy alebo zdravie osôb nachádzajúcich sa na stavenisku, a to vo výške 100,00 euro, slovom sto euro, za každé jednotlivé porušenie
  - j) nezabezpečenia prítomnosti zodpovedného vedúceho Zhotoviteľa na stavenisku, a to vo výške 100,00 euro, slovom sto euro, za každý jednotlivý prípad.
10. Zmluvné pokuty budú splatné na základe faktúr vystavených a preukázateľne doručených dotknutej Zmluvnej strane. Ustanovenia článku VI tejto Zmluva sa aplikujú primerane.
11. Objednávateľ je oprávnený započítavať ktorúkoľvek zmluvnú pokutu účtovanú Zhotoviteľovi s existujúcim alebo budúcim záväzkom voči Zhotoviteľovi, a to aj z iného existujúceho alebo budúceho zmluvného vzťahu.
12. Zhotoviteľ nie je oprávnený započítavať ktorúkoľvek zmluvnú pokutu účtovanú Objednávateľovi s existujúcim alebo budúcim záväzkom voči Objednávateľovi.
13. Objednávateľ je oprávnený postúpiť práva z tejto Zmluvy na tretiu osobu.
14. Zhotoviteľ nie je oprávnená postúpiť práva a povinnosti z tejto Zmluvy na tretiu osobu bez písomného súhlasu Objednávateľa.
15. Zaplatením zmluvnej pokuty nárok na náhradu škody nie je dotknutý.

### Článok XIII.

#### Osobitné ustanovenia o výkone kontroly

1. Zhotoviteľ je povinný vytvoriť osobám povereným Objednávateľom na vykonanie kontroly plnenia povinností Zhotoviteľa primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly, predložiť všetky požadované informácie a dokumenty týkajúce sa najmä, nie však výlučne, zhotovenia Diela, napr. stavu jeho rozpracovanosti a poskytnúť bezodkladne súčinnosť, ktorú je Objednávateľ oprávnený požadovať od Zhotoviteľa alebo jeho subdodávateľov podľa tejto Zmluvy v zmysle všeobecne záväzných predpisov o hospodárení s verejnými prostriedkami.

2. Osoby poverené Objednávateľom na vykonanie kontroly plnenia povinností Zhotoviteľa majú počas trvania tejto Zmluvy a záručnej doby podľa tejto Zmluvy právo na prístup k dokumentom, ktorými disponuje Zhotoviteľ a preukazujú riadne zhotovenie Diela.
3. Zhotoviteľ je povinný predložiť osobám povereným Objednávateľom na vykonanie kontroly plnenia povinností Zhotoviteľa originály tých dokumentov, na ktorých kontrolu sú tieto osoby poverené Objednávateľom (napr. doklady preukazujúce súlad projektu so zhotovením Diela, účtovné a finančné doklady a pod.).
4. Zhotoviteľ je povinný dokladovať osobám povereným Objednávateľom na vykonanie kontroly plnenia povinností Zhotoviteľa svoju činnosť v rámci plnenia povinností Zhotoviteľa a umožniť im vstup do objektov a na pozemky súvisiace so zhotovením Diela, ak tomu nebránia skutočnosti, ktoré Zhotoviteľ nevie ovplyvniť.

#### **Článok XIV.**

##### **Subdodávateľa a osoby určené na plnenie Zmluvy**

1. Zhotoviteľ je povinný v súlade s § 41 ods. 3 ZoVO najneskôr v čase uzavretia tejto Zmluvy uviesť údaje o všetkých známych subdodávateľoch, údaje o osobe oprávnenej konať za každého subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia. Zoznam subdodávateľov tvorí Prílohu č. 4 tejto Zmluvy.
2. Zhotoviteľ je oprávnený kedykoľvek počas trvania tejto zmluvy vymeniť ktoréhokoľvek subdodávateľa, a to za predpokladu, že nový subdodávateľ disponuje oprávnením na príslušné plnenie zmluvy podľa § 32 ods. 1 písm. e) ZoVO, a spĺňa povinnosť zápisu do registra partnerov verejného sektora, ak zákon pre takéhoto subdodávateľa tento zápis vyžaduje.
3. V prípade zmeny subdodávateľa je Zhotoviteľ povinný túto zmenu Objednávateľovi oznámiť a uviesť o ňom všetky údaje v zmysle článku XIV ods. 1. tejto Zmluvy. Zmenou subdodávateľa nie je dotknutá zodpovednosť Zhotoviteľa za plnenie povinností podľa tejto Zmluvy. Zhotoviteľ je oprávnený plniť povinnosti podľa tejto Zmluvy alebo jej časť nim navrhnutým novým subdodávateľom, ak ho Objednávateľ písomne schváli.
4. V prípade, ak Objednávateľ do 7, slovom sedem, pracovných dní odo dňa, v ktorom mu Zhotoviteľ poskytne všetky údaje o navrhovanom novom subdodávateľovi podľa článku XIV ods. 1. tejto Zmluvy, písomne Zhotoviteľovi neoznámí, či schvaľuje alebo zamieta návrh nového subdodávateľa, platí, že nového subdodávateľa schváli. Objednávateľ nie je oprávnený subdodávateľa odmietnuť bezdôvodne.
5. Zhotoviteľ sa zaväzuje realizovať plnenie povinností podľa tejto Zmluvy osobami, ktorými preukazoval splnenie podmienky účasti v zmysle § 34 ods. 1 písm. g) ZoVO, ktorých zoznam tvorí prílohu č. 4 tejto Zmluvy.
6. Zhotoviteľ nesmie meniť osoby zodpovedné za plnenie povinností podľa tejto Zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa. V opačnom prípade je Objednávateľ oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy.
7. Zhotoviteľ je povinný navrhnúť nahradenie osoby zodpovednej za plnenie povinností podľa tejto Zmluvy v nasledujúcich prípadoch:
  - a) Úmrtie,
  - b) choroba alebo úraz zabraňujúce osobe riadne plniť svoju úlohu,
  - c) ak sa nahradenie tejto osoby stane nevyhnutným z iného dôvodu, ktorý Zhotoviteľ nemohol ovplyvniť (výpoveď, vzdanie sa funkcie, strata spôsobilosti a pod.).
8. Ak je potrebné osobu zodpovednú za plnenie povinností podľa tejto Zmluvy nahradiť, nová osoba musí spĺňať rovnaké požiadavky týkajúce sa vzdelania, kvalifikácie, skúsenosti a odbornej praxe. Ak Zhotoviteľ nie je schopný zabezpečiť takúto osobu, Objednávateľ je oprávnený od Zmluvy odstúpiť.
9. Nahradenie osoby zodpovednej za plnenie povinností podľa tejto Zmluvy sa uskutoční nasledujúcim spôsobom:
  - a) Zhotoviteľ doručí Objednávateľovi písomnú žiadosť o schválenie náhrady osoby zodpovednej za plnenie povinností podľa tejto Zmluvy najmenej 15, slovom pätnásť, kalendárnych dní pred navrhovaným nástupom novej osoby. Súčasťou žiadosti budú doklady preukazujúce vzdelanie, odbornú kvalifikáciu, ktoré sa musia predložiť ako originály alebo úradne osvedčené fotokópie,
  - b) Objednávateľ písomne oznámí svoj súhlas/nesúhlas s nahradením osoby zodpovednej za plnenie povinností podľa tejto Zmluvy do 10, slovom desiatich, kalendárnych dní, odo dňa preukázateľného doručenia žiadosti Zhotoviteľa,
  - c) Zhotoviteľ je oprávnený realizovať plnenie povinností podľa tejto Zmluvy prostredníctvom novej osoby až odo dňa, ktorý Objednávateľ uvedie vo svojom písomnom schválení tejto osoby,
10. V prípade, ak Objednávateľ neschváli navrhovanú zmenu osoby zodpovednej za plnenie povinností podľa tejto Zmluvy, písomne oznámí túto skutočnosť Zhotoviteľovi a svoje rozhodnutie zdôvodní.

#### **Článok XV. Trvanie Zmluvy**

1. Táto Zmluva zaniká splnením záväzkov Zmluvných strán, dohodou Zmluvných strán alebo odstúpením od tejto Zmluvy oprávnenou Zmluvnou stranou.
2. Objednávateľ, okrem dôvodov na odstúpenie podľa ObZ, môže od tejto Zmluvy odstúpiť z nasledujúcich dôvodov na strane Zhotoviteľa:
  - a) ak má Dielo alebo jeho časť akékoľvek právne vady,
  - b) ak zhotovené Dielo kvalitatívne/kvantitatívne nezodpovedá tejto Zmluve alebo príslušným všeobecne záväzným právnym predpisom,
  - c) ak Zhotoviteľ neodstráni vady Diela ani v dodatočne poskytnutej lehote zo strany Objednávateľa,
  - d) z dôvodov uvedených v § 19 ZoVO,
  - e) ďalšie dôvody výslovne uvedené v tejto Zmluve.
3. Zhotoviteľ, okrem dôvodov na odstúpenie podľa ObZ, môže odstúpiť od tejto Zmluvy, ak je Objednávateľ v omeškani s plnením si svojich peňažných záväzkov podľa tejto Zmluvy o viac ako 30 dní.
4. Bez ohľadu na vôľu Zmluvných strán, k ukončeniu tejto Zmluvy dôjde tiež:
  - a) dňom právoplatnosti rozhodnutia príslušného súdu, ktorým súd vyhlási konkurz na majetok Zhotoviteľa,
  - b) dňom právoplatnosti rozhodnutia príslušného súdu, ktorým súd zamietne návrh na vyhlásenie konkurzu na majetok Zhotoviteľa pre nedostatok majetku,
  - c) dňom právoplatnosti rozhodnutia príslušného súdu, ktorým súd povolí reštrukturalizáciu Zhotoviteľa,
  - d) Zhotoviteľ ako obchodná spoločnosť bude zrušený bez likvidácie alebo Zhotoviteľ ako obchodná spoločnosť vstúpi do likvidácie,
  - e) zánikom Zhotoviteľa bez právneho nástupcu.
5. Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej Zmluvnej strane.
6. Odstúpenie od Zmluvy bez ohľadu na Zmluvnú stranu, ktorá od Zmluvy odstúpila, sa netýka práva odstupujúcej Zmluvnej strany na zaplatenie zmluvnej pokuty a náhrady škody spôsobenej porušením zmluvnej povinnosti, zodpovednosti za vady a plynutia záručnej doby a ustanoveniam o licencií.

#### **Článok XVI. Poistenie zodpovednosti za škodu**

1. Zhotoviteľ podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že má uzatvorenú poisťovňu o poistení zodpovednosti za škody na majetku a zdraví, vrátane krytia následných finančných škôd a zodpovednosti za škodu spôsobenú pri realizácii predmetu zákazky vo výške min. 1 000 000,00 EUR a zodpovednosti za škodu pri vykonávaní podnikateľskej činnosti s minimálnym plnením vo výške 1 000 000,00 EUR a zaväzuje sa, že bude udržiavať takéto poistenie v platnosti počas celej doby platnosti tejto Zmluvy a počas doby platnosti trvania záruky za poskytnuté plnenie.
2. Zhotoviteľ je povinný predložiť dôkaz o trvaní tohto poistenia, poisťovňu (originál alebo úradne overenú kópiu), najneskôr pri podpise tejto Zmluvy, v prípade nepredloženia Objednávateľ nie je povinný túto Zmluvu uzavrieť.
3. Zhotoviteľ v plnom rozsahu zodpovedá za prípadné škody, ktoré vzniknú Objednávateľovi alebo tretím osobám v súvislosti s plnením predmetu tejto Zmluvy. Zhotoviteľ sa zbaví zodpovednosti za škodu iba v prípade, ak preukáže okolnosti vylučujúce zodpovednosť v zmysle § 374 Obchodného zákonníka.

#### **Článok XVII. Záverečné ustanovenia**

1. Meniť alebo dopĺňať ustanovenia tejto Zmluvy je možné len na základe dohody Zmluvných strán formou písomných číslovaných dodatkov k tejto Zmluve, podpísaných oprávnenými zástupcami Zmluvných strán v súlade s §18 ZoVO.
2. Zhotoviteľ berie na vedomie, že v prípade, pokiaľ sa naňho vzťahuje povinnosť v zmysle zák. č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov, právoplatné rozhodnutie o vyčiarknutí Zhotoviteľa, prípadne jeho subdodávateľa z registra partnerov verejného sektora alebo uložený zákaz účasti Zhotoviteľa, prípadne jeho subdodávateľov vo verejnom obstarávaní podľa §182 ods. 3 písm. b) a g) ZoVO, zakladá dôvod na ukončenie tejto Zmluvy odstúpením od Zmluvy v zmysle § 15 ods. 1 zák. č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

3. Pokiaľ nie je v tejto Zmluve uvedené inak, komunikácia medzi Zmluvnými stranami prebieha všetkými dostupnými komunikačnými prostriedkami, najmä, nie však výlučne, listovou zásielkou, elektronickou správou, telefonicky a osobne.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že komunikácia Zmluvných strán týkajúca sa plnenia Predmetu dohody, a to vrátane záväzných pokynov Objednávateľa, prebieha prostredníctvom zodpovedných osôb. Za prvé zodpovedné osoby sú určené:
  - a) za Objednávateľa: [REDACTED]
  - b) za Zhotoviteľa: Ing. [REDACTED]  
Ing. [REDACTED]
5. Listovú zásielku je možné doručovať prostredníctvom poštového podniku alebo kuriéra na adresu Zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Za doručenie sa považuje každá listová zásielka, ktorá:
  - a) bola adresátom prevzatá dňom jej prevzatia,
  - b) prevzatie bolo adresátom odmietnuté, dňom, kedy bolo prevzatie odmietnuté,
  - c) bola uložená na pobočke poštového podniku, uplynulím tretieho dňa od uloženia, aj keď sa adresát s jej obsahom neoboznámil.
6. Elektronická správa sa považuje za doručenie deň nasledujúci po jej odoslaní na emailovú adresu podľa článku XVI ods. 4 tejto Zmluvy a to aj vtedy, ak sa adresát o jej obsahu nedozvedel. Uvedené neplatí, ak je odosielateľovi doručená automatická správa o nemožnosti adresáta oboznámiť sa so správou spolu s uvedením inej kontaktnej osoby.
7. V prípade vyhlásenia mimoriadnej situácie alebo mimoriadnej udalosti v zmysle zákona č. 42/1994 Z. z. o civilnej ochrane obyvateľstva v znení neskorších predpisov, alebo v prípade vyhlásenia vojny, vojnového stavu, výnimočného alebo núdzového stavu v zmysle ústavného zákona č. 227/2002 Z. z. o bezpečnosti štátu v čase vojny, vojnového stavu, výnimočného stavu a núdzového stavu v znení neskorších predpisov je možné doručovať tie písomnosti, ktoré môžu mať za následok vznik, zmenu alebo zánik práv a povinností Zmluvných strán vyplývajúcich z tejto Zmluvy aj prostredníctvom elektronickej schránky v zmysle zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) (ďalej len ako „**Zákon o e-Governmente**“ v príslušnom gramatickom tvare). Doručovanie písomností zaslaných prostredníctvom elektronickej schránky v zmysle Zákona o e-Governmente sa riadi príslušnými ustanoveniami tohto zákona.
8. Zmluvné strany sú povinné minimálne raz denne kontrolovať kontaktné emailové adresy.
9. Zmluvné strany sú povinné bez zbytočného odkladu oznámiť si navzájom akúkoľvek zmenu kontaktných údajov. Takéto oznámenie je účinné jeho dorúčením.
10. Táto Zmluva je vyhotovená v šiestich (6) originálnych vyhotoveniach, z ktorých 4, slovom štyri, sú určené pre Objednávateľa a 2, slovom dve, pre Zhotoviteľa.
11. Ak sa niektoré ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným či neúčinným, nedotýka sa to ostatných ustanovení tejto Zmluvy, ktoré zostávajú platné a účinné. Zmluvné strany sa v tomto prípade zaväzujú bezodkladne písomným dodatkom nahradiť neplatné alebo neúčinné ustanovenie novým ustanovením, ktoré zodpovedá pôvodne zamýšľanému účelu neplatného alebo neúčinného ustanoveniu a účelu tejto Zmluvy. Do doby uzavretia písomného dodatku platí zodpovedajúca úprava všeobecne záväzných právnych predpisov.
12. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v zmysle § 47a ods. 1 zák. č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zák. č. 211/2000 Z. z. zákona o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
13. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, uzatvárajú ju slobodne, nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.
14. Neoddeliteľnou prílohou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy:
  - a) Príloha č. 1 - Opis predmetu zákazky
  - b) Príloha č. 2 - Projektová dokumentácia (DSPRS) vypracovaná spoločnosťou DAQE Slovakia, s.r.o., [REDACTED] február 2022 – len v elektronickej forme
  - c) Príloha č. 3 – Cenová ponuka Zhotoviteľa
  - d) Príloha č. 4 - Zoznam subdodávateľov
  - e) Príloha č. 5 - Poistná zmluva Zhotoviteľa

Objednávateľ:

V Bratislave dňa

Ing. Mgr. Michal Radosa  
zástupca riaditeľa magistrátu

Zhovieľateľ:

V Bratislave dňa

Ing. Mag.(FH) Christian Hochleitner MSc  
Konateľ

Ing. Martin Kokavec  
Konateľ



## Opis predmetu zákazky – Príloha č. 1

**Názov zákazky: Nové zastávky MHD Panónska cesta, Petržalka**

### 1. Predmet zákazky

Predmetom zákazky je realizácia stavebného objektu „**SO 03 Zastávka MHD Panónska**“, ktorý je súčasťou projektovej dokumentácie stavby „Nové zastávky MHD Petržalka“, vypracovanej spoločnosťou DAQE Slovakia, s.r.o. pre stavebné povolenie (DSP) v podrobnostiach dokumentácie na realizáciu stavby (DRS).

**Stavebné objekty SO 01 Zastávka MHD Kopčianska, križovatka a SO 02 Zastávka MHD Kopčianska, vrátane všetkých k nim pridružených stavebných objektov, nie sú predmetom tejto zákazky a nebudú realizované, nakoľko pre uvedené objekty nebolo vydané právoplatné stavebné povolenie.**

Stavba sa nachádza na území hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, v mestskej časti Bratislava – Petržalka, v miestnej časti Petržalka – Západ, v lokalite Kopčany. Realizácia stavebného objektu bude prebiehať na existujúcich komunikáciách a v ich príslušnom priestore.

Na Panónskej ceste je navrhnutý nový pár zastávok MHD, situovaný v oboch smeroch jazdy za križovatkou do lokality „Južné mesto – Zóna A“. Zastávka v smere na Rusovce je navrhnutá na pripájacom pruhu na Panónsku cestu, zatiaľ čo zastávka v smere do centra mesta je navrhnutá na samostatnom zastávkovom pruhu. Súčasťou riešenia je aj návrh nových prepojovacích chodníkov smerujúcich na existujúce zastávky Lúky V na Vyšehradskej ulici..

**Súčasťou predmetu zákazky je aj stavebný objekt SO 13 – Úprava verejného osvetlenia na Panónskej ceste**, ktorý rieši úpravu verejného osvetlenia priechodu pre chodcov na ulici Panónska a uzemnenie stožiarov verejného osvetlenia.



Obrázok 1 Miesto realizácie stavebných úprav

## 2. Miesto realizácie

Predmetná stavba sa bude nachádzať na území mesta Bratislava, okres Bratislava V, v zastavanom území intravilánu mestskej časti Bratislava – Petržalka na Panónskej ceste medzi ulicou Vyšehradská a odbočkou na Južné Mesto Zóna A.

## 3. Opis predmetu zákazky

### Účel a funkcia objektu

Na Panónskej ceste je navrhnutý nový pár zastávok MHD, situovaný v oboch smeroch jazdy za križovatkou do lokality „Južné mesto – Zóna A“. Zastávka v smere na Rusovce je navrhnutá na pripájacom pruhu na Panónsku cestu, zastávka v smere do centra mesta je navrhnutá na samostatnom zastávkovom pruhu. Súčasťou riešenia je návrh nových prepojujúcich chodníkov smerujúcich na existujúce zastávky Lúky V na Vyšehradskej ulici, s cieľom zabezpečiť lepšiu pešiu dostupnosť a prestupné väzby.

### Popis technického riešenia

Nový pár zastávok MHD je situovaný v oboch smeroch jazdy za križovatkou do lokality „Južné mesto – Zóna A“. Technické riešenie rešpektuje existujúce dopravné vzťahy, majetkovoprávne vzťahy a priestorové obmedzenia územia, ako aj požiadavky objednávateľa na kapacitné a bezpečnostné parametre zastávok.

**Zastávka v smere do centra**

Poloha zastávky je navrhnutá tak, aby umožnila plynulý vjazd autobusov prichádzajúcich aj z vedľajšej komunikácie z Južného mesta. Limitujúcim faktorom pre jej umiestnenie je hranica súkromnej parcely č. 2409/1. Zastávka je riešená na samostatnom zastávkovom pruhu (zálive) s dĺžkou odbočovacieho pruhu  $L_{odb} = 25,0$  m a dĺžkou pripájacieho pruhu  $L_{prip} = 15,0$  m. Dĺžka nástupnej hrany je 20,0 m a šírka nástupišt'a je 4,0 m. Priečny sklon vozovky je zachovaný dostredný so sklonom 3,0 %. V priestore zastávky je vyhradený priestor s rozmermi 4,0 × 1,5 m pre výhľadové umiestnenie prístrešku pre cestujúcich. Súčasťou riešenia je rozšírenie vozovky a obnova krytu vozovky v potrebnom rozsahu. K zastávke je navrhnutý nový chodník šírky 2,0 m s priečnym sklonom 2,0 % smerom od vozovky, ktorý ju prepája s existujúcim priechodom pre chodcov v križovatke.

**Zastávka v smere do Rusoviec**

Zastávka je navrhnutá v pripájacom pruhu z vedľajšej komunikácie na Panónsku cestu, v polohe čo najbližšie ku križovatke, pri dodržaní dĺžky odbočovacieho pruhu  $L_{odb} = 25,0$  m. Ako pripájací pruh pre autobusy sa využíva existujúci pripájací pruh pre všetky vozidlá. Šírka nástupišt'a je 3,50 m a poloha nástupnej hrany je zhodná s polohou existujúceho obrubníka. Priečny sklon vozovky je zachovaný dostredný so sklonom 4,0 %. Výška nástupnej hrany je 200 mm nad úrovňou vozovky a je riešená použitím kasselských obrubníkov s výškovým nábehom v sklone 6 %. Priečny sklon nástupišt'a je 2,0 % smerom od vozovky do okolitého terénu.

**Konštrukcia vozovky**

Konštrukcia vozovky zastávok je navrhnutá ako tuhá vozovka s krytom z cementového betónu vystuženého kari sieťou. Existujúca asfaltová vozovka bude odstránená v celej hrúbke na úroveň budúcej pláne. Šírka betónovej vozovky vrátane štrbinového žľabu je v smere do centra 3,25 m a v smere na Rusovce 3,50 m. Nábehové hrany betónovej vozovky sú riešené v pôdorysnom tvare lichobežníka pod uhlom 60° od nástupnej hrany. V betónovej vozovke budú zrealizované kontrakčné škáry so šírkou 8 mm a hĺbkou 90 mm utesnené mikroporéznu gumou a trvalo pružnou zálievkou.



V prechodovej oblasti medzi asfaltovou a betónovou vozovkou zastávok bude vybudovaná prechodová doska za účelom zabránenia nerovnomerného sadania konštrukcií. Šírka prechodovej dosky je 3,40 m pri zastávke v smere na Rusovce, pri zastávke v smere do centra je šírka premenlivá. Prechodová doska je odsadená 0,10 m od chodníkového obrubníka a má pôdorysný tvar lichobežníka.

### **Prepojovací chodník 1**

Prepojovací chodník č. 1 spája zastávku MHD v smere do centra s existujúcim chodníkom na Vyšehradskej ulici. Trasa je vedená zelenou plochou a smerovo aj výškovo prispôsobená existujúcim stromom, v ďalšej časti rešpektuje okraj miestnej komunikácie. Chodník má šírku 2,50 m, je dláždený, oddelený záhonovým obrubníkom od zelených plôch a betónovým obrubníkom od komunikácie s prevýšením +12 cm. Priečny sklon chodníka je 2,0 %. V mieste napojenia na existujúci chodník na Vyšehradskej ulici sa vykoná predĺženie v dĺžke 7,80 m.

### **Prepojovací chodník 2 a 3**

Prepojovacie chodníky č. 2 a 3 spájajú zastávku MHD v smere do centra s existujúcim chodníkom z betónových panelov pri bezmennej miestnej komunikácii a ďalej s Vyšehradskou ulicou. Chodníky majú šírku 1,50 m, s lokálnym zúžením na 1,0 m v miestach medzi existujúcimi stromami. V trase sa nachádza jeden suchý strom, ktorý bude odstránený. Chodníky sú dláždené, oddelené záhonovým obrubníkom od zelene, v mieste napojenia na miestnu komunikáciu je osadený zapustený obrubník. Priečny sklon chodníkov je 2,0 %. V blízkosti stromov je navrhnutý oceľový obrubník na ochranu koreňového systému.

### **Odvodnenie (zastávka smer centrum)**

Odvodnenie zastávky v smere do centra je zabezpečené dostredným priečnym sklonom vozovky 3,0 % smerom k obrubníku. Z dôvodu nedostatočného pozdĺžneho sklonu vozovky (0,33 %) je navrhnutý štrbinový žľab, ktorý je prípojkou napojený na existujúci uličný vpust ústiaci do stredovej dažďovej kanalizácie. Priečny sklon nástupišťa je 2,0 % smerom od komunikácie do zeleného pásu za chodníkom.



#### **Odvodnenie (zastávka smer Rusovce)**

Odvodnenie zastávky v smere na Rusovce je zabezpečené dostredným priečnym sklonom vozovky 4,0 % smerom od nástupnej hrany. Princíp odvodnenia komunikácie zostáva nezmenený, zrážkové vody sú zachytávané existujúcimi uličnými vpustmi pri strednom deliacom páse komunikácie. Priečny sklon nástupišt'a je 2,0 % smerom od komunikácie do zeleného pásu za chodníkom.

#### **4. Projekt organizácie dopravy – dočasné dopravné značenie**

Predmetný návrh dočasného dopravného značenia predstavuje jednu z možných alternatív postupu výstavby navrhnutých projektantom.

Návrh dočasného dopravného značenia pre samotnú realizáciu stavby bude spracovaný **zhotoviteľom** v súlade s jeho zvoleným postupom výstavby a po odsúhlasení dotknutými orgánmi. Pred osadením dočasného dopravného značenia je zhotoviteľ povinný zabezpečiť vydanie **určenia dopravného značenia** príslušným cestným správnym orgánom, a to v rámci konania podľa zákona č. 135/1991 Z. z. o pozemných komunikáciách (cestný zákon) v znení neskorších predpisov. Minimálna šírka jazdného pruhu na ceste je stanovená na **2,75 m**. V odôvodnených prípadoch, najmä pri stiesnených priestorových pomeroch, je na krátkom a rovnom úseku v dĺžke do **50 m** prípustné zníženie šírky jazdného pruhu na **2,60 m**.

V čase dopravnej špičky (rannej a popoludňajšej) je možné zvoliť **riadenie cestnej premávky** prostredníctvom odborne spôsobilej a náležite poučenej osoby.

Pre realizáciu zastávok MHD sú navrhnuté **dve etapy výstavby**, ktoré môžu prebiehať **súčasne a nezávisle od seba**. Rovnaký postup realizácie sa uvažuje aj pri výstavbe **prepojovacieho chodníka č. 1 v smere na Vyšehradskú ulicu**.

#### **1. etapa – smer Rusovce**

Dlhodobé pracovné miesto v obci, pracovné miesto v pripájacom pruhu.

Pracovné miesto bude zriadené v pripájacom pruhu z lokality „Južné mesto – Zóna A“ na Panónsku cestu. Pripojenie vozidiel na Panónsku cestu bude usmernené dočasným dopravným značením, vrátane značky „Stoj, daj prednosť v jazde!“. Pracovné miesto v dĺžke cca 33 m bude čiastočne zasahovať do priebežného jazdného pruhu na Panónskej ceste, z tohto



dôvodu bude doprava dočasným dopravným značením presmerovaná do ľavého (rýchleho) jazdného pruhu.

## 2. etapa – smer centrum

Dlhodobé pracovné miesto v obci, pracovné miesto na krajnici. Pracovné miesto bude zriadené na spevnenej krajnici Panónskej cesty. Pracovné miesto v dĺžke cca 50 m bude čiastočne zasahovať do priebežného jazdného pruhu, preto bude doprava dočasným dopravným značením presmerovaná do ľavého (rýchleho) jazdného pruhu.

Súčasne s realizáciou zastávok budú vybudované aj **nové prepojavacie chodníky v smere na Vyšehradskú ulicu**. Počas výstavby chodníkov nebude cestná premávka na Vyšehradskej ulici obmedzená, dôjde len k **čiasočnému zúženiu jazdného pruhu**, ktoré bude vyznačené smerovacími doskami.

## 5. Trvalé dopravné značenie

Trvalé dopravné značenie je navrhnuté v súlade so zásadami dopravného značenia na pozemných komunikáciách, v zmysle zákona NR SR č. 8/2009 Z. z. o cestnej premávke, vyhlášky MV SR č. 30/2020 Z. z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o dopravnom značení (účinná od 01. 04. 2020), normy STN 01 8020, ako aj príslušných vzorových listov VL 6.1, VL 6.2, technických podmienok TP 117 a TP 118 vrátane ich zmien a doplnkov.

Cieľom návrhu trvalého dopravného značenia je zabezpečiť **bezpečnosť a plynulosť cestnej premávky** v riešenej lokalite. Projekt uvažuje s použitím **zvislého aj vodorovného trvalého dopravného značenia**.

V rámci stavby sú navrhnuté tieto zvislé dopravné značky a dopravné zariadenia:

- **253-80 Najvyššia dovolená rýchlosť 80 km/h** – 2 ks
- **272 Parkovanie** – 1 ks
- **331-50 Zastávka autobusu** – 2 ks
- **Označník pre MHD** – 2 ks



Navrhované zvislé dopravné značky sú v **základnom formáte (veľkosť 2)** a musia spĺňať požadovanú **reflexnú triedu a povrchovú úpravu** v súlade s platnými predpismi a technickými normami.

Dopravné značky budú umiestnené tak, aby ani svojím obrysom **nezasahovali do bezpečnostného odstupu komunikácie**. Optimálna vzdialenosť osadenia je v páse **0,5 – 2,0 m od krajnice vozovky**. Spodný okraj najnižšie osadenej dopravnej značky alebo dodatkovej tabuľky musí byť v zastavanom území umiestnený **minimálne 2,00 m nad niveletou vozovky alebo chodníka**.

Použitie **vodorovné dopravné značenie** musí byť počas celej doby používania **včas viditeľné z dostatočnej vzdialenosti** a zabezpečovať **jednoznačný a zrozumiteľný výklad** pre účastníkov cestnej premávky.

Na realizáciu trvalého vodorovného dopravného značenia sa použije **dvojzložkový materiál** (studený alebo teplý plast) v súlade s technicko-kvalitatívnymi požiadavkami na **retroreflexný plastový dvojzložkový materiál – profilovaný**, podľa normy **STN EN 1436 + A1**.

## 6. Normy a technické podklady

Zhotoviteľ musí dielo realizovať podľa platných technických noriem, predpisov, a technických manuálov Hlavného mesta Bratislava. Pri zabudovaní stavebných konštrukcií a materiálov dodržiavať technické a technologické postupy výrobcov najmä, nie len:

STN 73 6110 *Projektovanie miestnych komunikácií*

STN 73 3050 *Zemné práce. Všeobecné ustanovenia*

STN 73 6129 *Stavba vozoviek. Postreky, nátery, membrány*

STN 73 6133 *Stavba ciest. Teleso pozemných komunikácií*

TP 048 *Navrhovanie debarierizačných opatrení pre osoby s obmedzenou schopnosťou pohybu a orientácie na pozemných komunikáciách*

STN EN 13 285 *Nestmelené zmesi. Špecifikácie*

STN EN 14 227-1 *Hydraulicky stmelené zmesi. Špecifikácie. Časť 1: Cementom stmelené zmesi*



Súvisiace normy a technické predpisy.

## 7. Nakladanie s odpadmi

Odpadové materiály vznikajúce počas výstavby a búracích prác budú mať prevažne charakter zeminy (z výkopov pre konštrukčné vrstvy spevnených plôch, základy, odvodňovacie zariadenia, z rýh podzemných vedení a z nespevnených materiálov pôvodných konštrukcií) a stavebnej sute (najmä z vrstiev vozoviek a iných spevnených plôch). Tieto odpadové materiály budú buď opätovne využité na miestach určených investorom, alebo odvezené a uložené na skládku komunálneho odpadu (TKO) v súlade s platnou legislatívou.

Zhotoviteľ musí disponovať povolením na nakladanie s odpadmi podľa § 98 zákona Z.z. 79/2015 o odpadoch.

## 8. Prílohy

– Dokumentácia pre stavebné povolenie v podrobnostiach dokumentácie na realizáciu stavby (DSP/DRS), vypracované 02/2022, DAQE Slovakia s.r.o., hlavný inžinier projektu [REDACTED]

1. NIVNA ÚROVEŇ  
Cenná ponuka Zhotoviteľa

# REKAPITULÁCIA STAVBY

Kód: TB\_R63\_2022  
Stavba: Nové zastávky MHD Petržalka (Panónska)

JKSO:  
Miesto: Bratislava - Petržalka

KS:  
Dátum: 1. 11. 2022

Objednávateľ:

IČO:  
IČ DPH:

Zhotoviteľ:  
Pitbl+Brausewetter s.r.o.

IČO: 35943653  
IČ DPH: SK2022022948

Projektant:

IČO:  
IČ DPH:

Spracovateľ:

IČO:  
IČ DPH:

Poznámka:

Cena bez DPH				274 906,90
DPH základná	Sadzba dane	Základ dane		Výška dane
znižená	20,00%	0,00		0,00
	20,00%	252 606,57		60 521,71
Cena s DPH		v EUR		338 135,49

Projektant

Spracovateľ

Dátum a podpis:

Pečiatka

Dátum a podpis:

Pečiatka

Objednávateľ

Zhotoviteľ

Dátum a podpis:

Pečiatka

## REKAPITULÁCIA OBJEKTOV STAVBY

Kód: TB\_K63\_2022

Stavba: Nové zastávky MHD Petržalka (Panónska)

Miesto: Bratislava - Petržalka

Datum: 1. 11. 2022

Objednávateľ:

Projektant:

Zhotoviteľ: Pittel+Brausewetter s.r.o.

Spracovateľ:

Kód	Popis	Cena bez DPH [EUR]	Cena s DPH [EUR]
<b>Náklady z rozpočtov</b>		<b>274 906,90</b>	<b>338 135,49</b>
SO 00	Všeobecné položky	13 500,00	16 605,00
SO 03	Zastávka MHD Panónska	217 508,53	267 535,49
SO 13	Úprava VO na Panónskej	43 898,37	53 995,00

# KRYCÍ LIST ROZPOČTU

Stavba:

Nové zastávky MHD Petržalka (Panónska)

Objekt:

SO 00 - Všeobecné položky

JKSO:

Miesto:

Bratislava - Petržalka

Objednávateľ:

Zhotoviteľ:

Pittel+Brausewetter s.r.o.

Projektant:

Spracovateľ:

Poznámka:

KS:

Dátum:

1. 11. 2022

IČO:

IČ DPH:

IČO:

35943653

IČ DPH:

SK2022022948

IČO:

IČ DPH:

IČO:

IČ DPH:

Cena bez DPH

13 500,00

	Základ dane	Sadzba dane	Výška dane
DPH základná	0,00	20,00%	0,00
DPH znížená	13 500,00	20,00%	2 700,00

Cena s DPH

v EUR

16 605,00

Projektant

Spracovateľ

Dátum a podpis:

Pečiatka

Dátum a podpis:

Pečiatka

Objednávateľ

Zhotoviteľ

Dátum a podpis:

Pečiatka



# REKAPITULÁCIA ROZPOČTU

Stavba:

Nové zastávky MHD Petržalka (Panónska)

Objekt:

SO 00 - Všeobecné položky

Miesto:

Bratislava - Petržalka

Dátum:

1. 11. 2022

Objednávateľ:

Projektant:

Zhotoviteľ:

Pittel+Brausewetter s.r.o.

Spracovateľ:

Kód dielu - Popis

Cena celkom [EUR]

## Náklady z rozpočtu

13 500,00

001 - Všeobecné položky

13 500,00

五  
十  
三

一  
二  
三  
四  
五  
六  
七  
八  
九  
十

一  
二  
三  
四  
五  
六  
七  
八  
九  
十

# ROZPOČET

Stavba:

Nové zastávky MHD Petržalka (Panónska)

Objekt:

SO 00 - Všeobecné položky

Miesto:

Bratislava - Petržalka

Dátum:

1. 11. 2022

Objednávateľ:

Zhotoviteľ:

Pítteľ+Brausewetter s.r.o.

Projektant:

Spracovateľ:

PČ	Typ	Kód	Popis	MJ	Množstvo	J.cena [EUR]	Cena celkom [EUR]
----	-----	-----	-------	----	----------	--------------	-------------------

## Náklady z rozpočtu

**13 500,00**

D	001	Všeobecné položky					13 500,00
1	K	000300016	Geodetické práce - vykonávané počas výstavby, vytýčenie staveniska, staveb. objektu, vytýčenie exist. inž. sietí.	kpl	1,000	2 500,00	2 500,00
2	K	000300031	Geodetické práce - vykonávané po výstavbe zameranie skutočného vyhotovenia stavby	kpl	1,000	2 000,00	2 000,00
3	K	000400022	Projektové práce - inžinierskotech. pomoc bez rozlíšenia	kpl	1,000	2 500,00	2 500,00
4	K	000400041	Projektové práce - DSRS	kpl	1,000	1 500,00	1 500,00
5	K	000500021	Zariadenie staveniska - zriadenie, prevádzka a odstránenie staveniska	kpl	1,000	5 000,00	5 000,00

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

# KRYCÍ LIST ROZPOČTU

Stavba:

Nové zastávky MHD Petržalka (Panónska)

Objekt:

SO 03 - Zastávka MHD Panónska

JKSO:

Miesto: Bratislava - Petržalka

Objednávateľ:

Zhotoviteľ:

Pittel+Brausewetter s.r.o.

Projektant:

Spracovateľ:

Poznámka:

KS:

Dátum: 1. 11. 2022

IČO:

IČ DPH:

IČO:

35943653

IČ DPH:

SK2022022948

IČO:

IČ DPH:

IČO:

IČ DPH:

Cena bez DPH

217 508,53

	Základ dane	Sadzba dane	Výška dane
DPH základná	0,00	20,00%	0,00
DPH znížená	202 182,83	20,00%	40 436,57

Cena s DPH

v EUR

267 535,49

Projektant

Spracovateľ

Dátum a podpis:

Pečiatka

Dátum a podpis:

Pečiatka

Objednávateľ

Zhotoviteľ

Dátum a podpis:

Pečiatka

五明

既

如

野

意

五明  
五明

五明

五

五明

五明

五明

五明

五明

五

五

五

五明

# REKAPITULÁCIA ROZPOČTU

Stavba:

Nové zastávky MHD Petržalka (Panónska)

Objekt:

SO 03 - Zastávka MHD Panónska

Miesto:

Bratislava - Petržalka

Dátum:

1. 11. 2022

Objednávateľ:

Projektant:

Zhotoviteľ:

Pittel+Brausewetter s.r.o.

Spracovateľ:

Kód dielu - Popis

Cena celkom [EUR]

## Náklady z rozpočtu

**217 508,53**

### HSV - Práce a dodávky HSV

**215 822,44**

1 - Zemné práce

49 256,93

2 - Zakladanie

6 074,85

4 - Vodovonné konštrukcie

5 128,58

5 - Komunikácie

79 677,39

8 - Rúrové vedenie

445,28

9 - Ostatné konštrukcie a práce-búranie

69 125,89

99 - Presun hmôt HSV

6 113,52

### PSV - Práce a dodávky PSV

**990,33**

711 - Izolácie proti vode a vlhkosti

990,33

### M - Práce a dodávky M

**695,76**

46-M - Zemné práce vykonávané pri externých montážnych prácach

695,76



# ROZPOČET

Stavba:

Nové zastávky MHD Petržalka (Panónska)

Objekt:

SO 03 - Zastávka MHD Panónska

Miesto:

Bratislava - Petržalka

Dátum:

1. 11. 2022

Objednávateľ:

Zhotoviteľ:

Pittel+Brausewetter s.r.o.

Projektant:

Spracovateľ:

PČ	Typ	Kód	Popis	MJ	Množstvo	J.cena [EUR]	Cena celkom [EUR]
----	-----	-----	-------	----	----------	--------------	-------------------

## Náklady z rozpočtu

217 508,53

D HSV

Práce a dodávky HSV

215 822,44

D 1

Zemné práce

49 256,93

1	K	113106611.S	Rozoberanie zámkovej dlažby všetkých druhov v ploche do 20 m <sup>2</sup> . -0,2600 t	m <sup>2</sup>	10,000	15,00	150,00
	VV		"dlaždený chodník"10		10,000		
2	K	113152230.S	Frézovanie asf. podkladu alebo krytu bez prek., plochy do 500 m <sup>2</sup> , pruh š. cez 0,5 m do 1 m, hr. 50 mm 0,125 t	m <sup>2</sup>	423,000	4,80	2 030,40
	VV		"asf. vozovka rus."165		165,000		
	VV		"asf. vozovka centr."258		258,000		
	VV		Súčet		423,000		
3	K	113152240.S	Frézovanie asf. podkladu alebo krytu bez prek., plochy do 500 m <sup>2</sup> , pruh š. cez 0,5 m do 1 m, hr. 100 mm 0,250 t	m <sup>2</sup>	382,000	5,60	2 139,20
	VV		"asf. vozovka rus."165		165,000		
	VV		"asf. vozovka centr."217		217,000		
	VV		Súčet		382,000		
4	K	113206111	Vytrhanie obrúb betonových, s vybúraním lôžka, z krajníkov alebo obrubníkov stojatých, -0,14500t	m	95,000	14,00	1 330,00
	VV		"chodníkový obrub. rusov."35		35,000		
	VV		"chodníkový obrub. centr."47		47,000		
	VV		"Vyšehradská"13		13,000		
	VV		Súčet		95,000		
5	K	113208111	Vytrhanie obrúb betonových, s vybúraním lôžka, záhonových, -0,04000t	m	7,000	10,00	70,00
6	K	113307123.S	Odstránenie podkladu v ploche do 200 m <sup>2</sup> z kameniva hrubého drveného, hr.200 do 300 mm, -0,40000t	m <sup>2</sup>	267,000	19,00	5 073,00
	VV		"asf. vozovka rusov."114		114,000		
	VV		"asf. vozovka centr."153		153,000		
	VV		Súčet		267,000		
7	K	113307132.S	Odstránenie podkladu v ploche do 200 m <sup>2</sup> z betónu prostého, hr. vrstvy 150 do 300 mm, -0,50000t	m <sup>2</sup>	342,000	22,00	7 524,00
	VV		"asf. vozovka rusov."126		126,000		
	VV		"asf. vozovka centr."115+70		185,000		
	VV		"betonova plocha"7		7,000		
	VV		"chodníky"24		24,000		
	VV		Súčet		342,000		
8	K	121101112.S	Odstránenie ornice s premiestn. na hromady, so zložením na vzdialenosť do 100 m a do 1000 m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	152,550	13,60	2 074,88
	VV		"oddmenie rusov."210*0,15		31,500		
	VV		"oddmenie centr."807*0,15		121,050		
	VV		Súčet		152,550		
9	K	122202202.S	Odkopávka a prekopávka nezapažená pre cesty, v hornine 3 nad 100 do 1000 m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	193,000	14,50	2 798,50
	VV		"výkop" 28+81		109,000		
	VV		"výmena podložia" 84		84,000		
	VV		Súčet		193,000		
10	K	122202209.S	Odkopávky a prekopávky nezapažené pre cesty. Príplatok za lepivosť horniny 3	m <sup>3</sup>	57,900	1,56	90,32
	VV		193*0,3 *Prepočítané koeficientom množstva		57,900		
11	K	132201201.S	Výkop ryhy šírky 600-2000mm horn.3 do 100m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	14,600	22,00	321,20
	VV		"ryha pre pripojku DN 200" 3,0		3,000		
	VV		"drenážna ryha" 11,6		11,600		
	VV		Súčet		14,600		

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or document. The text is written in dark ink on aged, slightly yellowed paper. The handwriting is dense and fills most of the page. There are some faint markings and a small circular stamp or mark near the bottom right corner.

PČ	Typ	Kód	Popis	MJ	Množstvo	J.cena [EUR]	Cena celkom [EUR]
12	K	132201209.S	Príplatek k cenám za lepiivosť pri hĺbení ryh š. nad 600 do 2 000 mm zapaž. i nezapažených, s urovnaním dna v hornine 3	m3	4,380	1,56	6,83
	WV		14,8*0,3 'Prepočítané koeficientom množstva		4,380		
13	K	162301121.S	Vodorovné premiestnenie výkopku po spevnenej ceste z horniny tr.1-4, nad 100 do 1000 m3 na vzdialenosť nad 50 do 500 m	m3	152,550	4,74	723,09
	WV		*materiál pre opätovné použitie*210*0,15+807*0,15		152,550		
	WV		Súčet		152,550		
14	K	162503102	Vodorovné premiestnenie výkopku pre cesty po spevnenej ceste z horniny tr.1-4 do 1000 m3 na vzdialenosť do 3000 m	m3	196,000	8,00	1 568,00
	WV		*prebytočná zemina*				
	WV		*výkop* 28+81		108,000		
	WV		*výmena podložia* 84		84,000		
	WV		*ryha pre prípojku DN 200* 3,0		3,000		
	WV		Súčet		196,000		
15	K	162503103	Vodorovné premiestnenie výkopku pre cesty po spevnenej ceste z horniny tr.1-4 do 1000 m3, príplatek k cene za každých ďalších a začatých 1000 m	m3	5 292,000	0,50	2 646,00
	WV		*prebytočná zemina* 196*(30-3)		5 292,000		
16	K	167101102.S	Nakladanie neufahnutého výkopku z hornin tr.1-4 nad 100 do 1000 m3	m3	196,000	8,30	1 628,80
	WV		*materiál pre opätovné použitie*210*0,15+807*0,15		152,550		
	WV		*prebytočná zemina*196		196,000		
17	K	171201202.S	Uloženie sypaniny na skládky nad 100 do 1000 m3	m3	196,000	0,80	156,80
	WV		*prebytočná zemina*196		196,000		
18	K	171209002	Poplatok za skladovanie - zemina a kamenivo (17 05) ostatné	t	333,200	18,00	5 997,60
	WV		*prebytočná zemina*196*1,7		333,200		
	WV		Súčet		333,200		
19	K	171101104.S	Uloženie sypaniny do násypu súdržnej horniny s mierou zhutnenia nad 100 do 102 % podľa Proctor-Standard	m3	143,000	16,80	2 402,40
	WV		*násyp* 32+111		143,000		
20	M	583310004200.S	Kamenivo ťažené hrubé drvené frakcia 0-63 mm	t	271,700	22,50	6 113,25
	WV		143*1,9 'Prepočítané koeficientom množstva		271,700		
21	K	175101101.S	Obsyp potrubia sypaninou z vhodných hornin 1 až 4 bez prechodena sypaniny	m3	3,000	24,75	74,25
	WV		*obsyp prípojky fr. 4/8* 3,0		3,000		
22	M	583310000900.S	Kamenivo ťažené hrubé frakcia 4-8 mm	t	4,800	28,00	134,40
	WV		3*1,6 'Prepočítané koeficientom množstva		4,800		
23	K	181102302.S	Úprava pláne na stavbách diaľnic v zárezoch mimo skalných so zhutnením	m2	1 252,000	1,90	2 378,80
	WV		*úprava pláne vozovky*165+141		308,000		
	WV		*úprava pláne chodníkov* 137+809		946,000		
	WV		Súčet		1 252,000		
24	K	182301122.S	Rozprestretie ornice na svahu so sklonom nad 1:5, plocha do 500 m2, hr nad 100 do 150 mm	m2	307,000	4,73	1 452,11
	WV		*zahumusovanie* 84+223		307,000		
25	K	183405211.S	Výsev trávniku hydroosevom na ornici	m2	307,000	1,00	307,00
26	M	005720001400.S	Oslvá tráv - semená parkovej zmesi	kg	9,486	7,20	68,30
	WV		307*0,0309 'Prepočítané koeficientom množstva		9,486		
	D	2	Zakladanie				6 074,85
27	K	212572211.S	Lôžko pre trativod zo štrkopiesku triedeného	m3	0,800	57,78	34,67
	WV		*lôžko prípojky DN200* 0,6		0,600		
28	K	212752127.S	Trativody z flexodrenážnych rúr DN 160	m	47,000	17,82	837,54
	WV		*trativod* 47		47,000		
29	K	215901101.S	Zhutnenie podložia z rastlej horniny 1 až 4 pod násyp, z hornina súdržných do 92 % PS a nesúdržných	m2	241,000	0,30	72,30
	WV		*úprava podložia násypu* 52+189		241,000		
30	K	273361821.S	Výstuž základových dosiek z ocele B500 (10505)	t	0,410	2 012,67	825,19
	WV		*ocelový trň h 30mm á 1,0m do CBGM* 0,205+0,205		0,410		
31	K	274313711.S	Betón základových pásov, prostý tr. C 25/30	m3	7,794	241,00	1 878,35
	WV		*základ pre kaseľ obrubník* 0,15*0,8*47		4,230		
	WV		*základ pre prefabr. betónový žľab* 0,2*0,81*22		3,564		
	WV		Súčet		7,794		

Handwritten notes or markings in the top right corner.

Handwritten notes or markings in the middle right area.

Main body of handwritten text, appearing to be a list or series of entries.

Second column of handwritten text, possibly a continuation of the list.

Third column of handwritten text, continuing the list.

Fourth column of handwritten text, the final column on the page.

PČ	Typ	Kód	Popis	MJ	Množstvo	J.cena [EUR]	Cena celkom [EUR]
32	K	275313521.S	Betón základových pátiiek, prostý tr. C 12/15	m3	6,520	190,00	1 238,80
	vv		"podkladný betón k prechodovej doske"3,45+3,07		6,520		
33	K	289971212.S	Zhotovenie vrstvy z geotextílie na upravenom povrchu sklon do 1 : 5 , šírky nad 3 do 6 m	m2	297,000	2,70	801,90
	vv		"k výmene podložia" 168		168,000		
	vv		"trávnod" 129		129,000		
	vv		Súčet		297,000		
34	M	693110004500.S	Geotextília polypropylénová netkaná 300 g/m2	m2	297,000	1,30	386,10
	D	4	Vodorovné konštrukcie				5 128,58
35	K	421321217.S	Mostné nosné konštrukcie doskové prechodové z betónu železového tr. C 25/30	m3	15,940	272,00	4 335,68
	vv		"rusov"4,27*2		8,540		
	vv		"centr"3,7*2		7,400		
	vv		Súčet		15,940		
36	K	421351212.S	Debnenie boku prechodovej dosky konštrukcie mostov - zhotovenie	m2	18,000	44,05	792,90
	D	5	Komunikácie				79 677,39
37	K	564761111R	Výmena podložia - Podklad z kameniva hrubého drveného veľ. 0-63 mm s rozprestretím a zhutn. hr. 300 mm	m2	84,000	33,00	2 772,00
	vv		"výmena podložia, v prípade potreby" 84		84,000		
38	K	564861111.S	Podklad zo štrkodrviny s rozprestretím a zhutnením, po zhutnení hr. 200 mm	m2	989,100	14,95	14 787,05
	vv		"vozovka"114+106		219,000		
	vv		"chodník"136,7+633,4		770,100		
	vv		Súčet		989,100		
39	K	565171212.S	Podklad z asfaltového betónu AC 22 P s rozprestretím a zhutnením v pruhu š. do 3 m, po zhutnení hr. 110 mm	m2	143,400	44,00	6 308,60
	vv		59,2+84,2		143,400		
40	K	567133823.S	Podklad z kameniva stmeleného cementom na diaľnici s rozprestretím a zhutnením, CBGM C 5/6, po zhutnení hr. 180 mm	m2	252,400	19,32	4 876,37
	vv		"CBGM C5/6 v bet." 89+81		170,000		
	vv		"CBGM C5/6 v asf." 19,4+63		82,400		
	vv		Súčet		252,400		
41	M	313110006300.S	Sieť KARI akost' BSt 500M KY 14 DIN 488 rozmer siete 6x2,4 m, veľkosť oka 150x150 mm, drôt D 8/8 mm	m2	345,600	7,50	2 592,00
	vv		"kari sieť 2x12ks do betón. vozovky"2*172,8		345,600		
42	M	313110006500.S	Sieť KARI akost' BSt 500M KY 50 DIN 488 rozmer siete 3x2 m, veľkosť oka 150x150 mm, drôt D 8/8 mm	m2	120,000	7,50	900,00
	vv		"do prechodovej dosky"4*30		120,000		
43	K	573131103.S	Postrek asfaltový infiltračný s posypom kamenivom z cestnej emulzie v množstve 1,50 kg/m2	m2	87,600	2,50	219,00
	vv		19,4+68,2		87,600		
44	K	573231107.S	Postrek asfaltový spojovací bez posypu kamenivom z cestnej emulzie - modifikovaný v množstve 0.50 kg/m2	m2	409,000	2,00	818,00
	vv		"na AC 16"84+130		214,000		
	vv		"na AC 22"73+102		175,000		
	vv		"k prídlážbe"20		20,000		
	vv		Súčet		409,000		
45	K	577134231.S	Asfaltový betón vrstva obrusná AC 11 O v pruhu š. do 3 m z nemodifik. asfaltu tr. II, po zhutnení hr. 40 mm	m2	207,200	21,00	4 351,20
	vv		"rusov + centrum"84+103,2		187,200		
	vv		"k prídlážbe"20		20,000		
	vv		Súčet		207,200		
46	K	577164331.S	Asfaltový betón vrstva obrusná alebo ložná AC 16 v pruhu š. do 3 m z nemodifik. asfaltu tr. II, po zhutnení hr. 70 mm	m2	174,600	27,40	4 784,04
	vv		72,7+101,9		174,600		
47	K	581140313.S	Kryt cementobetónový cestných komunikácií skupiny CB III pre TDZ IV, V a VI, hr. 230 mm	m2	152,700	40,54	6 190,46
	vv		"rusov"81,1		81,100		
	vv		"centr"71,6		71,600		
	vv		Súčet		152,700		

1. 第一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

PČ	Typ	Kód	Popis	MJ	Množstvo	J.cena [EUR]	Cena celkom [EUR]
48	K	596911144.S	Kladenie betónovej zámkovej dlažby komunikácií pre peších hr. 60 mm pre peších nad 300 m <sup>2</sup> so zriadením lôžka z kameniva hr. 30 mm	m <sup>2</sup>	770,100	22,00	16 942,20
	vv		739,5+30,6		770,100		
49	M	592460007500.S	Dlažba betónová bezšárová, rozmer 200x165x60 mm, prírodná	m <sup>2</sup>	739,500	17,90	13 237,05
	vv		126,9+612,6		739,600		
50	M	592460007300.S	Dlažba betónová pre nevidiacich, rozmer 200x200x60 mm, farebná	m <sup>2</sup>	30,600	29,36	898,42
	vv		*varovný reliéf"8+16		24,800		
	vv		*vodiaci reliéf"1+4,8		5,800		
	vv		Súčet		30,600		
	D	8	Rúrové vedenie				445,28
51	K	871354206.S	Potrubiie kanalizačné hladké plnostenné PP SN 10 DN 200	m	8,000	30,66	245,28
52	K	892351000.S	Skúška tesnosti kanalizácie D 200 mm	m	8,000	25,00	200,00
	D	9	Ostatné konštrukcie a práce-búranie				69 125,89
53	M	404410112309.S R	Informačná značka, označnik BUS, retroreflexia RA1, pozinkovaná	ks	2,000	78,00	156,00
54	K	914001111	Osadenie a montáž cestnej zvislej dopravnej značky na stĺpik, stĺp, konzolu alebo objekt	ks	2,000	9,60	19,20
	vv		*nové značky"3		3,000		
	vv		*preloženie existujúcich značiek" 2		2,000		
55	M	404410175864	Návesť ZDZ 331-50 "Zastávka (autobus, trolejbus, elektrobus)", Zn lisovaná, V2-600x600 mm, RA2, P3, E2, SP1	ks	2,000	51,80	103,20
56	M	404410037210	Regulačné značka ZDZ 272 "Parkovanie", Zn lisovaná, V1 - 420 x 420 mm, RA1, P3, E2, SP1	ks	1,000	32,40	32,40
57	M	404490008600.S	Krytka stĺpika, d 60 mm, plastová	ks	3,000	1,44	4,32
58	M	404490008400.S	Stĺpik Zn, d 60 mm/1 bm, pre dopravné značky	ks	3,000	12,00	36,00
59	M	404440000100.S	Úchyt na stĺpik, d 60 mm, krížový, Zn	ks	3,000	4,80	14,40
60	K	914812211.1	Náklady na dočasné dopravné značenie počas realizácie stavby ( zapožičanie značenia vrátane manipulačných prác) - značenie realizované podľa výkresu doč. dopravného značenia	kpl	1,000	3 500,00	3 500,00
61	K	915711212.S	Vodorovné dopravné značenie striekané farbou deliacich čiar súvislých šírky 125 mm biela retroreflexná	m	16,000	1,20	19,20
	vv		*cik-cak" 16		16,000		
62	K	915711222.S	Vodorovné dopravné značenie striekané farbou deliacich čiar súvislých šírky 125 mm žltá retroreflexná	m	14,000	1,35	18,90
	vv		*cik-cak čiar" 14		14,000		
63	K	915711412.S	Vodorovné dopravné značenie striekané farbou vodiacich čiar súvislých šírky 250 mm biela retroreflexná	m	12,000	2,50	30,00
	vv		*súvislá biela š. 0,25" 12		12,000		
64	K	915711422.S	Vodorovné dopravné značenie striekané farbou vodiacich čiar súvislých šírky 250 mm žltá retroreflexná	m	60,000	2,80	168,00
	vv		*súvislá žltá š. 0,25" 60		60,000		
65	K	915711512.S	Vodorovné dopravné značenie striekané farbou vodiacich čiar preušovaných šírky 250 mm biela retroreflexná	m	172,000	2,90	498,80
	vv		*preuš. biela š. 0,25" 172		172,000		
66	K	915721212.S	Vodorovné dopravné značenie striekané farbou prechodov pre chodcov, šípky, symboly a pod., biela retroreflexná	m <sup>2</sup>	12,000	12,00	144,00
	vv		*šípka" 12		12,000		
67	K	915721222.S	Vodorovné dopravné značenie striekané farbou prechodov pre chodcov, šípky, symboly a pod., žltá retroreflexná	m <sup>2</sup>	19,600	15,00	294,00
	vv		*žltý nápis BUS" 19,6		19,600		
68	K	915791111	Predznačenie pre značenie striekané farbou z náterových hmôt deliace čiar, vodiace pružky	m	274,000	1,00	274,00
	vv		14+60+12+172+16		274,000		
	vv		Súčet		274,000		

一、  
 二、  
 三、  
 四、  
 五、  
 六、  
 七、  
 八、  
 九、  
 十、

一、  
 二、  
 三、  
 四、  
 五、  
 六、  
 七、  
 八、  
 九、  
 十、

一、  
 二、  
 三、  
 四、  
 五、  
 六、  
 七、  
 八、  
 九、  
 十、

PČ	Typ	Kód	Popis	MJ	Množstvo	J.cena [EUR]	Cena celkom [EUR]
69	K	915791112.S	Predznačenie pre vodorovné značenie striekané farbou alebo vykonávané z náterových hmôt	m2	31,600	1,00	31,60
	vv		19,5*12		31,600		
70	K	915920002.S	Osadenie retroreflexného kovového dopravného gombíka rozmeru 60x110x17 mm	ks	15,000	25,00	375,00
71	M	404490008100.S	Gombík dopravný reflexný trvalý, dxšxv 200x148x29 mm, liatinový (do vozovky)	ks	15,000	42,00	630,00
72	K	916362113.S	Osadenie cestného obrubníka betónového stojateho do lôžka z betónu prostého tr. C 20/25 s bočnou oporou	m	47,000	33,00	1 551,00
	vv		"kaselsky obrubník" 24*23		47,000		
73	M	59229030800.1	Bezbarierový nástupný obrubník Kasselský	m	47,000	130,00	6 110,00
74	K	916362112.S	Osadenie cestného obrubníka betónového stojateho do lôžka z betónu prostého tr. C 16/20 s bočnou oporou	m	110,000	26,80	2 948,00
75	M	592170001000.S	Obrubník cestný, lxšxv 1000x150x260 mm	ks	103,000	8,55	880,65
	vv		"obrubník cestný 260/150, skosenie 120° 10+90		103,000		
76	M	592170000900.S	Obrubník cestný bez skosenia rovný, lxšxv 1000x150x260 mm	ks	7,000	9,20	64,40
	vv		"zapustený obrubník 250/150 rovný" 7		7,000		
77	K	916561112.S	Osadenie záhonového alebo parkového obrubníka betón., do lôžka z bet. pros. tr. C 16/20 s bočnou oporou	m	426,000	13,50	5 751,00
78	M	592170001800.F	Obrubník parkový, lxšxv 1000x80x250 mm, sivá	ks	426,000	3,80	1 618,80
	vv		"obrubník záhonový 250/80" 57+969		426,000		
79	K	918101113.S	Lôžko pod obrubníky, krajníky alebo obruby z dlažobných kociek z betónu prostého tr. C 20/25	m3	3,105	248,00	770,04
	vv		"betón. lôžko prídlažby" 69*0,15*0,3		3,105		
80	M	592460020400.S	Prídlažba betónová, rozmer 500x250x80 mm, prírodná	ks	138,000	3,50	483,00
	vv		"prídlažba" 69*2		138,000		
81	K	916362113.SR	Osadenie ocefového obrubníka do pätiiek z betónu prostého tr. C 20/25	m	17,000	25,00	425,00
	vv		"ocefový obrubník" 17		17,000		
82	M	136110035400.S	Plech nerezový rozmer 6x1000x2000 mm, akosť ocele 1.4301	kg	224,400	13,90	3 119,16
	vv		"ocefový obrubník 17m" 13,2*17		224,400		
83	K	919517100.1	Asfaltová zálievka z cestného asfaltu + spojovací náter	m	271,000	7,60	2 059,60
	vv		"asfaltová zálievka za horúca hr. 8 mm" 43+228		271,000		
84	K	919722111.S	Dilatačné škáry rezané v cementobet. kryte priečne rezanie škár šírky 2 až 5 mm	m	52,000	8,80	457,60
	vv		"škárorez" 2*26		52,000		
	vv		Súčet		52,000		
85	K	919726132.S	Rezanie priečných alebo pozdĺžnych dilatačných škár bet. plôch pre vytvor. komôrky pre zálievku, š. 10 mm, hl. 20 mm	m	52,000	5,50	286,00
86	K	919726711.S	Tesnenie dilatačných škár zálievkou za tepla pre komôrku s tesniacim profilom š. 10 mm hl. 20 mm	m	121,000	8,50	1 028,50
	vv		"zálievka ku kaselsk. obrubník" 24+23		47,000		
	vv		"zálievka k žlabu" 22		22,000		
	vv		"škárorez" 2*26		52,000		
	vv		Súčet		121,000		
87	K	919735111.S	Rezanie existujúceho asfaltového krytu alebo podkladu hĺbky do 50 mm	m	336,000	4,20	1 411,20
	vv		"rusov." 43+43		88,000		
	vv		"centr." 69+69+56+56		250,000		
	vv		Súčet		336,000		
88	K	935115121.SR	Štrbinový odvodňovací betónový žlab 260x335 mm pre zaťaženie tr. D 400 kN bez vnútorného spádu so základom	m	22,000	220,00	4 840,00
	vv		"prefabrik. štrbinový žlab" 22		22,000		
89	K	965042141.S	Búranie podkladov pod dlažby, liatych dlažieb a mazanín, betón alebo liaty asfalt hr.do 100 mm. plochy nad 4 m2 -2,200001	m3	14,000	287,00	4 018,00
	vv		"kryt chodníka" 14		14,000		
90	K	966083112.S	Odstránenie vodorovného dopravného značenia frézovaním plochy	m2	23,000	12,59	289,57
91	K	971045805.S	Vrty príklepovým vrtákom do D 30 mm do stien alebo smerom dole do betónu -0.000021	cm	3 600,000	1,30	4 680,00
	vv		"vrty dl. 500cm pre kotvy" 1800+1800		3 600,000		

蘇州府志卷之四  
風俗  
蘇州府志卷之四  
風俗

PČ	Typ	Kód	Popis	MJ	Množstvo	J.cena [EUR]	Cena celkom [EUR]
92	K	979082213	Vodorovná doprava sušiny so zložením a hrubým urovnaním na vzdialenosť do 1 km	t	442,830	2,02	894,52
	VV		"asfalt" 423*0,125+362*0,25		148,375		
	VV		"betón, obrubníky" 10*0,26+95*0,145+7*0,04+342*0,5		187,655		
	VV		"kamenivo" 267*0,4		106,800		
	VV		Súčet		442,830		
93	K	979082219	Príplatek k cene za každý ďalší aj začatý 1 km nad 1 km pre vodorovnú dopravu sušiny, príplatek za 19 km	t	12 842,070	0,43	5 522,09
	VV		442,83*29		12 842,070		
94	K	979087213	Nakladanie na dopravné prostriedky pre vodorovnú dopravu vybraných hmôt	t	442,830	5,92	2 621,55
95	K	979089012	Poplatok za skladovanie - betón, tehly, ostatné	t	187,655	22,00	4 128,41
	VV		"betón, obrubníky" 187,655		187,655		
96	K	979089012.1	Poplatok za skladovanie - zemina, kamenivo ostatné	t	106,800	18,00	1 922,40
	VV		"kamenivo" 106,8		106,800		
97	K	979089212	Poplatok za skladovanie - bitúmenové zmesi, uholný decht, dechtové výrobky (17 03), ostatné	t	148,375	33,00	4 896,38
	VV		"asfalt" 148,375		148,375		
D	99		Presun hmôt HSV				6 113,52
98	K	998225111.S	Presun hmôt pre pozemnú komunikáciu a letisko s krytom asfaltovým akejkoľvek dĺžky objektu	t	1 323,273	4,62	6 113,52
D	PSV		Práce a dodávky PSV				990,33
D	711		Izolácie proti vode a vlhkosti				990,33
99	K	711111001.S	Zhotovenie izolácie proti zemnej vlhkosti vodorovná náterom penetračným za studena	m2	78,000	3,90	304,20
	VV		"penetr. náter prechod. dosky" 41,4+36,6		78,000		
100	M	246170000900	Lak asfaltový ALP-PENETRAL SN v sudoch	l	0,023	2 684,00	61,73
	VV		78*0,0003 *Prepočítané koeficientom množstva		0,023		
101	K	711111002.S	Zhotovenie izolácie proti zemnej vlhkosti vodorovná asfaltovým lakom za studena	m2	156,100	2,90	452,69
	VV		"2 x asfalt. náter prechod. dosky" 82,9+73,2		156,100		
102	M	246170001000.S	Lak asfaltový opravny	l	0,062	2 769,56	171,71
	VV		156,1*0,0004 *Prepočítané koeficientom množstva		0,062		
D	M		Práce a dodávky M				695,76
D	46-M		Zemné práce vykonávané pri externých montážnych prácach				695,76
103	K	460510243.SR	Káblový kanál z prefabrikovaných betónových žlabov zašaty asfaltom TK2	m	12,000	41,30	495,60
	VV		"ochrana VN na Vyšehradské" 12		12,000		
104	M	592650000700	Káblový žlab BG-TK2, pre položený kryt, lxšxv vnútorný 1000x150x140 mm, vonkajší 1000x210x175 mm, betónový, BG-GRASPOINTNER (HYDRO BG)	ks	12,000	13,05	156,60
105	M	592650001900	Betónový kryt BG-TK2, lxšxv 500x210x35 mm, pre káblové žlaby, BG-GRASPOINTNER (HYDRO BG)	ks	12,000	3,63	43,56

# KRYCÍ LIST ROZPOČTU

Stavba:

Nové zastávky MHD Petržalka (Panónska)

Objekt:

SO 13 - Úprava VO na Panónskej

JKSO:

Miesto: Bratislava - Petržalka

Objednávateľ:

Zhotoviteľ:

Pittel+Brausewetter s.r.o.

Projektant:

Spracovateľ:

Poznámka:

KS:

Dátum: 1. 11. 2022

IČO:

IČ DPH:

IČO:

35943653

IČ DPH:

SK2022022948

IČO:

IČ DPH:

IČO:

IČ DPH:

Cena bez DPH

43 898,37

DPH základná

Základ dane

Sadzba dane

Výška dane

0,00

20,00%

0,00

znižená

36 925,74

20,00%

7 385,15

Cena s DPH

v EUR

53 995,00

Projektant

Spracovateľ

Dátum a podpis:

Pečiatka

Dátum a podpis:

Pečiatka

Objednávateľ

Zhotoviteľ

Dátum a podpis:

Pečiatka

... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

# REKAPITULÁCIA ROZPOČTU

Stavba:

Nové zastávky MHD Petržalka (Panónska)

Objekt:

SO 13 - Úprava VO na Panónskej

Miesto:

Bratislava - Petržalka

Dátum:

1. 11. 2022

Objednávateľ:

Projektant:

Zhotoviteľ:

Pittel+Brausewetter s.r.o.

Spracovateľ:

Kód dielu - Popis

Cena celkom [EUR]

## Náklady z rozpočtu

**43 898,37**

M - Práce a dodávky M

**43 898,37**

21-M - Elektromontáže

20 594,25

46-M - Zemné práce pri extr.mont.prácach

23 304,12

O01 - Ostatné

1 902,60

# ROZPOČET

Stavba:

Nové zastávky MHD Petržalka (Panónska)

Objekt:

SO 13 - Úprava VO na Panónskej

Miesto:

Bratislava - Petržalka

Dátum:

1. 11. 2022

Objednávateľ:

Zhotoviteľ:

Pittel+Brausewetter s.r.o.

Projektant:

Spracovateľ:

PČ	Typ	Kód	Popis	MJ	Množstvo	J.cena [EUR]	Cena celkom [EUR]
<b>Náklady z rozpočtu</b>							<b>43 898,37</b>
D	M		<b>Práce a dodávky M</b>				<b>43 898,37</b>
D	21-M		<b>Elektromontáže</b>				<b>20594,25</b>
1	K	210010006	Rúrka ohybná elektroinštalčná, uložená pod omietkou, typ 23 - 48 mm	m	308,000	4,12	1 268,96
2	M	345710006500	Rúrka ohybná HD-PR-FXKVR-DN-90	m	308,000		
2	M		Rúrka ohybná HD-PR-FXKVR-DN-63	m	308,000	2,34	720,72
3	K	210202024	Svietidlo LED pouličné - montáž.	ks	11,000	53,46	588,06
4	M	348370001300	Svietidlo uličné LED-na stĺp alebo výložník 60,0W-7940-lm,-IP65	ks	3,000		
5	M	348370001400	Svietidlo uličné LED-na stĺp alebo výložník 28,5W-2770-lm,-IP65	ks	5,000		
6	M	348370001600	Svietidlo uličné LED-na stĺp alebo výložník 61,1W-6790-lm,-IP65	ks	4,000		
4			Svietidlo Philips BDP265 LED-3802m/722 II DN11 7016 2xSR 5x1.5_6m 48/60, al. alternatíva - na stožiare výšky 4 m, ktoré vznikajú ako nové svetelné miesta - <b>dodá objednávateľ, 6 ks</b>	ks	0,000		0,00
5	K	210204042	Priplatok k osvetľov. stož. oceľový. Platí i pre demontáž.	ks	6,000	71,94	431,64
6	K	210204112	Priplatok k výložníkom oceľovým. Platí i pre demontáž.	ks	6,000	71,94	431,64
7	K	210204126	Priplatok k stožiarovej päťke. Platí i pre demontáž.	ks	6,000	71,94	431,64
8	K	210220021	Uzemňovacie vedenie v zemi včít. svoriek, prepojenia, izolácie spojov FeZn do 120 mm <sup>2</sup>	m	443,000	4,67	2 068,81
9	M	3540406500	HR-Svorka SR 02	ks	10,000	7,78	77,80
10	M	3544112000	Páska uzemňovacia 30x4 mm	kg	416,400	2,34	974,36
11	K	210220022	Uzemňovacie vedenie v zemi včít. svoriek, prepojenia, izolácie spojov FeZn D 8 - 10 mm	m	18,000	3,38	60,84
12	M	1661832600	Drôt pozinkovaný mäkký-11343-D-8-00mm	kg	7,92		
12			Drôt pozinkovaný FeZn10mm izolovaný	kg	7,920	7,04	55,76
13	M	3540406700	HR-Svorka SR 03	ks	9,000	5,90	53,10
14	K	210810005	Silový kábel medený 750 - 1000 V /mm <sup>2</sup> / voľne uložený CYKY-CYKYm 750 V 3x1.5	m	48,000	1,11	53,28
15	M	3410106000	Kábel silový medený-CYKY-J-3x1,5	m	48		
15	K	210810022	Kábel medený silový uložený voľne 1-CYKY 0,6/1 kV	m	537,000	4,94	2 652,78
16	M	341110001700	Kábel medený-CYKY-4x10 mm <sup>2</sup>	m	312		
17	M	341110001800	Kábel medený-CYKY-4x16 mm <sup>2</sup>	m	226		
16	M	341110001700	Kábel medený CYKY 4x10 mm <sup>2</sup>	m	537	6,84	3673,08
17	K	210962067	Demontáž stožiara osvetľovacieho sadového oceľového	ks	6,000	136,13	816,78
18	K	210964435	Demontáž na spätnú montáž - svietidla zo stožiara do 10 kg vrátane odpojenia	ks	6,000	31,89	191,34
19	K	218200133	Demontáž výzbroja stožiarov pre 3 okruhy	ks	9,000	50,97	458,73
20	M	3160112800	Elektrická výzbroj-GURO-EKM-2072	ks	9,000		
20	M		Elektrická výzbroj GURO EKM 2050-2D1-4S/C - <b>dodá objednávateľ, 11 ks</b>	ks	0,000		0,00

... 卷之四 ...

... 卷之四 ...

... 卷之四 ...

... 卷之四 ...

... 卷之四 ...

... 卷之四 ...

... 卷之四 ...

PČ	Typ	Kód	Popis	MJ	Množstvo	J.cena [EUR]	Cena celkom [EUR]
21	K	220960005	Mont.stožiar(stĺpa), osadenie základu,zatiahnutie kábla,prepojenie-výložníka na stožiar	ks	11,000	138,60	1 524,60
22	M	3455111750	Betónový základ	ks	11,000		
22	M		Betónový základ + základový veniec	ks	11,000	224,69	2 471,59
23	M	348370003490	Stožiar osvetľovací rúrový s prírubou SB-4/60-P, D=60 mm, výška=4,0 m	ks	6,000		
23	M		Stožiar osvetľovací SRVJ/4/60RAL7016, výška=4,0 m – <b>dodá objednávateľ, 6 ks</b>	ks	0,000		0,00
24	M	348370003800	Stožiar osvetľovací rúrový s prírubou SB-8/60-P, D=60 mm, výška=6,0 m	ks	3,000		
24	M		Stožiar osvetľovací SRVJ/8/76RAL7016, výška=6,0 m – <b>dodá objednávateľ, 3 ks</b>	ks	0,000		0,00
25			Zemniace svorky na stožiare: OBO Bettermann Vario – vrchný diel typ Rd 8–10 mm VA Výr. č. 5311554 / EAN 4012195835349	ks	11,000	4,68	51,48
26	K	MV	Murárske výpomoci	%	4,000	109,72	438,88
27	K	PM	Podružný materiál	%	4,000	164,87	659,48
28	K	PPV	Podiel pridružených výkonov	%	4,000	109,72	438,88
d	46-M		Zemné práce pri extr.mont.prácach				23 304,12
29	K	460010011	Vytýčenie trasy vonkajšieho silového vedenia, v prehľadnom teréne vedenie NN (tiež v obci)	km	0,500	1 380,00	690,00
30	K	460050703	Výkop jamy pre stožiar verejného osvetlenia do 2 m3 vrátane, ručný výkop v zemina triedy 3	m3	11,000	83,48	918,28

一

蘇州府志卷之二 詩集 七

蘇州府志卷之二 詩集 七

蘇州府志卷之二 詩集 七

蘇州府志卷之二 詩集 七

蘇州府志卷之二 詩集 七

## Zoznam subdodávateľov (údaje o všetkých známych subdodávateľov na predmet zmluvy) Príloha č. 4 ZoD

v súlade s § 41 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

Na realizáciu predmetu zákazky: „Nové zastávky MHD Panónska cesta, Petržalka“

sa nebudú podieľať subdodávateľia a celý predmet zákazky uchádzač uskutoční vlastnými kapacitami

sa budú podieľať nasledovní subdodávateľia:

Subdodávateľ (obchodné meno/názov, sídlo/miesto podnikania, IČO)	Predmet subdodávok	Podiel v %	Osoba oprávnená konať za subdodávateľa* (Meno a priezvisko)	Adresa trvalého pobytu*	Dátum narodenia*
ELZA - Elektronizačný závod Bratislava a. s. Račianska 162, Bratislava 831 54 IČO: 31322999	Úprava VO	15%	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
CL-slav, s.r.o. Svrčinovec 38, 023 12 Svrčinovec IČO: 47366133	Stavebná práca	15%	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]

\*Vypĺňa úspešný uchádzač v rámci poskytnutia súčinnosti pred podpisom zmluvy o dielo

Osoba zodpovedná za plnenie povinností v zmysle čl. XIV. bodu 5 Zmluvy (stavbyvedúci):

Meno a priezvisko: [REDACTED]

Funkcia: stavbyvedúci

Číslo oprávnenia: 13431

V Bratislave, dňa 24. 10. 16

[REDACTED]  
Ing. Mag.(FH) Christian Hochleitner MSc, konateľ  
Ing. Martin Kokavec, konateľ

Pozn.:

V zmysle § 2 ods. 5 písm. e) zákona o verejnom obstarávaní je subdodávateľom hospodársky subjekt, ktorý uzavrie alebo uzavrel s úspešným uchádzačom písomnú odpliatnu zmluvu na plnenie určitej časti zákazky.

Subdodávateľ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá na základe zmluvy s úspešným uchádzačom bude realizovať pre uchádzača určité plnenie v zmysle predmetu zákazky. Percentuálny podiel ich plnení je z celkovej ceny diela s DPH.

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

Priloha 5

Prekladateľ: [redacted]  
Zadávateľ: *Stilus, s.r.o.*  
Číslo objednávky: 50850



**PREKLAD číslo 119/2026**  
z nemeckého jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu:

**Potvrdenie o poistení**

Počet strán prekladanej listiny:	4
Počet strán preloženej listiny:	4
Počet vyhotovení:	1

Bratislava 30.03.2026



**Betriebs- und Produkthaftpflicht  
Exzedentenvertrag  
Versicherungsbestätigung**

Die der unten genannten Polizza zugrunde liegenden Vertragsbedingungen werden durch diese Bestätigung weder ersetzt noch abgeändert.

**Public and Product Liability  
Excess Policy  
Certificate of Insurance**

This English certificate is only a translation of the original Austrian wording. Nothing herein contained shall serve to alter, vary or waive the provisions of the below mentioned policy.

**Zertifikat für****Certificate for**

To whom it may concern

**Versicherungsnehmer****Policyholder**

Pittel + Brausewetter Gesellschaft m.b.H.  
Gußhausstraße 16  
1040 Wien, Austria

**Mitversicherte Gesellschaften****Co-insured companies**

Pittel+Brausewetter Holding GmbH  
Arge Deponie Kettlasbrunn (Baurestmassedeponie)  
ContraCon Baustoffrecycling GmbH  
Leopold Krenn GmbH  
Petrakobau Bauges.m.b.H.  
Baumeister Ringhofer TiefbaugesmbH und Co KG  
Seidlbau Tulln Bauges.m.b.H.  
Wolfgang Kaspar GmbH  
Wolfgang Resel GmbH  
Zayataler Bau GmbH  
Pittel+Brausewetter Beteiligungsgesellschaft mbH  
HTS Konstrukta Gesellschaft für Energie- und Bautechnik GmbH  
Bau u. Elektrotechnik GmbH  
Ing Michael Krenn Gartengestaltung GmbH  
MIPO Bau- und Handels GmbH  
Baumaschinen MKS GmbH  
AMB-Asphalt Mischanlagen BetriebsgmbH & Co KG  
WMW Weinviertler Mischwerk GmbH & Co KG  
LSG Beton GmbH  
Steinstark GmbH  
Berger Pflasterungen GmbH  
Pittel+Brausewetter sro (DIC/DIL Deckung / Coverage)  
NA Kies GmbH

1911

1911

1911



Polizzenummer	Policy Number
AT00015496LI-26A	
Versicherer	Insurer
XL Insurance Company SE Zweigniederlassung für Österreich Tuchlauben 3 1010 Wien, Austria	
Deckungsumfang	Scope of Cover
Der Versicherungsschutz umfasst nach Maßgabe der Summen und Bedingungen des obgenannten Versicherungsvertrages die gesetzliche Haftpflicht des Versicherungsnehmers und/oder des Mitversicherten wegen Personen- und Sachschäden, die durch von ihm  - Hergestellte oder gelieferte Produkte - ausgeführte Arbeiten  eingetreten sind.	This insurance covers, subject to the limits and conditions of the above mentioned Insurance contract, the legal liability of the policyholder and/or co-insured in respect of bodily injury and property damage caused by  - manufactured or supplied products - operations carried out
Örtlicher Geltungsbereich	Territorial scope of cover
Europa / Europe	

XL Insurance Company SE  
Tuchlauben 3, 1010 Wien, Austria  
Telephone: +43 1 50602 100 Fax: +43 1 50602 111 [axaxl.com](http://axaxl.com)

XL Insurance Company SE, Zweigniederlassung für Österreich  
Commercial Court of Vienna, Commercial Register No.: FN 176083k, DVR: 0077659, Bank: Citibank, SWIFT Code: CITIATMX, IBAN: AT07 1814 0000 0294 3006, UID-Nr: AT 44626 7908  
Corporate Headquarters: Wolfe Tones House, Wolfe Tones Street, Dublin 3, D01 HP98, Ireland

XL Insurance Company SE  
A European public limited liability company registered in Ireland  
Registered in Ireland No. 0438861 Regulated by the Central Bank of Ireland | Directors: T. Barry, X. Veigy (FR), D. Guert, D. Païg Chehab (FR), F. Blanc (FR), J. O'Neill, H. Broome, M. Audrin (FR).  
For information on how AXA XL uses personal data, please see our privacy policy on our AXA XL website.



Versicherungssummen	Limits of Indemnity
Personen- und Sachschäden pauschal je Ereignis und je Versicherungsjahr	Bodily injury and property damage any one occurrence and in the annual aggregate
<p style="text-align: center;">EUR 13.000.000,000</p> <p style="text-align: center;">im Anschluss an / in excess of EUR 12.000.000,00</p> <p style="text-align: center;">aus dem Grundvertrag bei der UNIQA / of the underlying policy at UNIQA (Polizze Nummer / policy Number 2130/001832-8)</p>	
Versicherungsdauer	Period of Insurance
Beginn	Inception Date
01.04.2026	
Ablauf	Expiry Date
01.04.2027	

XL Insurance Company SE  
 Tuchlauben 3, 1010 Wien, Austria  
 Telephone: +43 1 50602 100 Fax: +43 1 50602 111 [axaxl.com](http://axaxl.com)

XL Insurance Company SE, Zweigniederlassung für Österreich  
 Commercial Court of Vienna, Commercial Register No.: FN 178893k, DVR: 057855, Bank: Citibank, Swift Code: CITIAT21, IBAN: AT01 1854 0000 0194 3096, UID-Nr: AT U4626 7008  
 Corporate Headquarters: Wells Tower House, Wells Tower Street, Dublin 1, D01 HP98, Ireland

XL Insurance Company SE  
 A European public limited liability company registered in Ireland  
 Registered in Ireland No. 4416851 Regulated by the Central Bank of Ireland | Directors: T. Barry, X. Weiry (FR), D. Guzet, D. Palici-Chebab (FR), F. Blanc (FR), J. O'Neil, H. Browne, M. Austin (FR)  
 For information on how AXA XL uses personal data, please see our privacy policy on our AXA XL website.

1. 1980-1985

1980-1985

2. 1985-1990

3. 1990-1995

4. 1995-2000

5. 2000-2005

6. 2005-2010

7. 2010-2015

8. 2015-2020

9. 2020-2025

10. 2025-2030

11. 2030-2035

12. 2035-2040



<b>Unterschrift des Versicherers</b>	<b>Signature of the insurer</b>
Ort, Datum	Place, Date
<p><b>XL Insurance Company SE</b> <b>Zweigniederlassung für Österreich</b></p>  <p>Country Manager Austria &amp; CSEE</p> <p>Wien/Vienna, 21<sup>st</sup> January 2026</p>	

XL Insurance Company SE  
Tuchlauben 3, 1010 Wien, Austria  
Telephone: +43 1 50602 100 Fax: +43 1 50602 111 [axaxl.com](http://axaxl.com)

XL Insurance Company SE, Zweigniederlassung für Österreich  
Commercial Court of Vienna, Commercial Register No.: FN 270025k, ORG: 0977559, Bank: Citibank, Swift Code: CITIHW33, BIC: CITIHW33, BAH: AIBF 3854 0006 0114 3000, UID-Nr.: ATU4028 7588  
Corporate Headquarters: Wolfe Tones House, Wolfe Tone Street, Dublin 1, D01 HP90, Ireland

XL Insurance Company SE  
A European public limited liability company registered in Ireland  
Registered in Ireland No. 440888 | Regulated by the Central Bank of Ireland | Directors: T. Barry, J. Vigry (FR), D. Szasz, D. Pardo-Cheval (FR), F. Blanc (FR), J. O'Neil, M. Drowns, H. Austin (UK)  
For information on how AXAXL uses personal data, please see our privacy policy on our AXAXL website.

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

[Logo spoločnosti AXA]

[Logo a text v treťom jazyku]

Číslo poisťnej zmluvy	[text v treťom jazyku]
AT00015496LI-26A	
Poisťovateľ	[text v treťom jazyku]
XL Insurance Company SE Pobočka pre Rakúsko Tuchlauben 3 1010 Viedeň, Rakúsko	
Rozsah krytia	[text v treťom jazyku]
Poisťná ochrana zahŕňa v súlade so sumami a podmienkami vyššie uvedenej poisťnej zmluvy zákonnú zodpovednosť poistníka a/alebo spolupoistených za škodu na zdraví a majetku spôsobenú	[text v treťom jazyku]
- výrobkami, ktoré vyrobil alebo dodal - prácami, ktoré vykonal.	
Územná platnosť	[text v treťom jazyku]
Európa	

XL Insurance Company SE  
Tuchlauben3, 1010 Viedeň, Rakúsko  
Telefón: +43 50602 100 Telefax: +43 50602 111 axafl.com

XL Insurance Company SE, pobočka pre Rakúsko  
Obchodný súd Viedeň, číslo zápisu v Obchodnom registri : FN 176093k, číslo v Registri pre spracovanie údajov: 0977659,  
Banka: Citibank, Swift kód: CITIATWX. IBAN: AT07 1814 0000 0194 3006, IČ DPH: AT U4626 7908  
Hlavné sídlo spoločnosti: Wolfe Tone House, Wolfe Tone Street, Dublin 1, D01 HP90, Írsko

[text v treťom jazyku]

... 且其 功 亦 不 可 少 也

... 故 曰 功 亦 不 可 少 也

... 且 其 功 亦 不 可 少 也

... 且 其 功 亦 不 可 少 也

... 且 其 功 亦 不 可 少 也

... 且 其 功 亦 不 可 少 也

... 且 其 功 亦 不 可 少 也

... 且 其 功 亦 不 可 少 也

... 且 其 功 亦 不 可 少 也

... 且 其 功 亦 不 可 少 也

○

○

[Logo spoločnosti AXA]

[Logo a text v treťom jazyku]

Suma poistného krytia	[text v treťom jazyku]
Paušálna suma za škodu na zdraví a majetku za udalosť a za poistný rok	
13 000 000,00 EUR	
navyšuje k 12 000 000,00 EUR	
zo základnej zmluvy so spoločnosťou UNIQA (číslo poistnej zmluvy 2130/001832-8)	
Doba trvania poistenia	[text v treťom jazyku]
Dátum vzniku	
01.04.2026	
Dátum zániku	[text v treťom jazyku]
01.04.2027	

XL Insurance Company SE  
Tuchlauben3, 1010 Viedeň, Rakúsko  
Telefón: +43 50602 100 Telefax: +43 50602 111 axaxl.com

XL Insurance Company SE, pobočka pre Rakúsko  
Obchodný súd Viedeň, číslo zápisu v Obchodnom registri : FN 176093k, číslo v Registri pre spracovanie údajov: 0977659,  
Banka: Citibank, Swift kód: CITIATWX, IBAN: AT07 1814 0000 0194 3006, IČ DPH: AT U4626 7908  
Hlavné sídlo spoločnosti: Wolfe Tone House, Wolfe Tone Street, Dublin 1, D01 HP90, Írsko

[text v treťom jazyku]




[Logo spoločnosti AXA]

[Logo a text v treťom jazyku]

Podpis poisťovateľa	[text v treťom jazyku]
Miesto, dátum	

**XL Insurance Company SE**  
**Pobočka pre Rakúsko**

*[nečitateľný podpis]*



Country Manager  
Austria & CSEE

Viedeň 21.01.2026

XL Insurance Company SE  
Tuchlauben3, 1010 Viedeň, Rakúsko  
Telefón: +43 50602 100 Telefax: +43 50602 111 axaxl.com

XL Insurance Company SE, pobočka pre Rakúsko  
Obchodný súd Viedeň, číslo zápisu v Obchodnom registri : FN 176093k, číslo v Registri pre spracovanie údajov: 0977659,  
Banka: Citibank, Swift kód: CITIATWX. IBAN: AT07 1814 0000 0194 3006, IČ DPH: AT U4626 7908  
Hlavné sídlo spoločnosti: Wolfe Tone House, Wolfe Tone Street, Dublin 1, D01 HP96, Írsko

[text v treťom jazyku]



1911

10

10

1911

### Prekladateľská doložka

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, v odbore pre jazyk nemecký pod evidenčným číslom 971416.

Preklad je zapísaný v denníku pod číslom...*119/2026*.....

Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

---

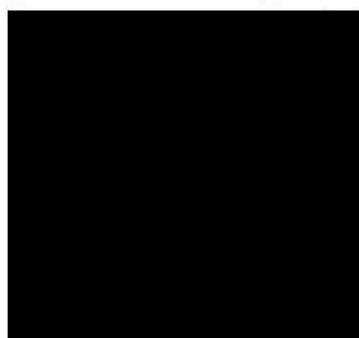
### Beglaubigungsvermerk der Übersetzerin

Ich habe die Übersetzung als eine im vom Justizministerium der Slowakischen Republik geführten Verzeichnis der Sachverständigen, Dolmetscher und Übersetzer unter der Evidenznummer 971416 eingetragene Übersetzerin im Fachgebiet deutsche Sprache angefertigt.

Die Übersetzung ist im Registerbuch unter der Nummer ...*119/2026*..... eingetragen.

Die Übersetzung stimmt mit dem zu übersetzenden Dokument überein.

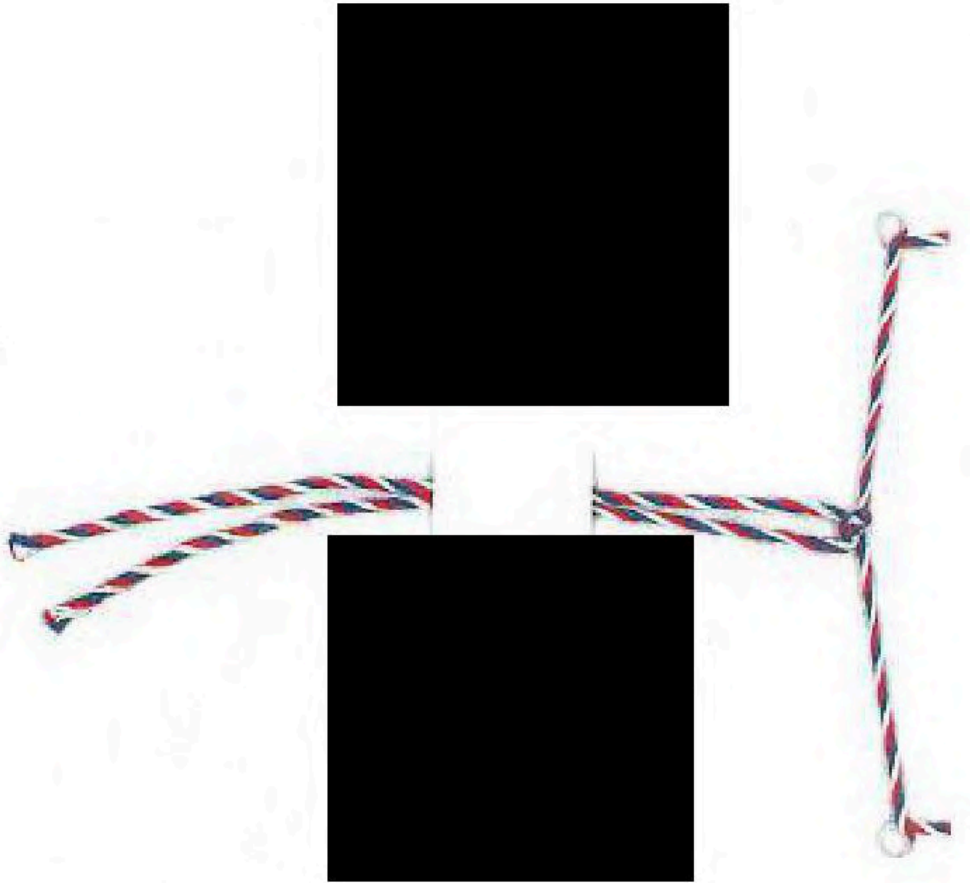
Ich erkläre hiermit, dass ich mir der Folgen einer wissentlich nicht wahrheitsgetreuen Übersetzung bewusst bin.



.....  
Odtlačok úradnej pečiatky  
Abdruck des Dienststempels



.....  
Podpis prekladateľky  
Unterschrift der Übersetzerin



Prekladateľ: [Redacted]  
Zadávateľ: *Stilus, s.r.o.*  
Číslo objednávky: *50850*

**PREKLAD číslo 119/2026**  
z nemeckého jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu:

**Potvrdenie o poistení**

Počet strán prekladanej listiny:	1
Počet strán preloženej listiny:	1
Počet vyhotovení:	1

Bratislava 30.03.2026



<b>Betriebs- und Produkthaftpflicht Versicherungsbestätigung</b>		<b>Public and Product Liability Certificate of Insurance</b>	
<b>Versicherungsnehmer / Policyholder</b>		Pittel & Brausewetter GmbH Gusshausstrasse 16, 1040 Wien	
<b>mitversicherte Unternehmen: co-insured</b>		Pittel + Brausewetter s.r.o. Stara Vajnorska 1, SK-83104 Bratislava (ICO 35943653)	
<b>Polizzenummer / Policy Number</b>		2130/001832-8 + 2130/002300-5	
<b>Deckungsumfang / Scope of Cover</b>			
<p>Der Versicherungsschutz umfasst nach Maßgabe der Summen und Bedingungen des obgenannten Versicherungsvertrages die gesetzliche Haftpflicht des Versicherungsnehmers wegen Personen-, Sach- und abgeleitete Vermögensschäden, die durch von ihm hergestellte oder gelieferte Produkte oder ausgeführte Arbeiten nach Lieferung der Produkte oder nach Abschluss der Arbeiten eingetreten sind.</p> <p><i>The insurance covers subject to the limits and conditions of the above-mentioned insurance contract the legal liability of the policyholder in respect of bodily injury, property damage or pure financial loss resulting from an insured personal injury, or property damage caused by products manufactured or supplied or operations carried out occurring after supply of such products or after completion of such operations.</i></p>			
<b>Örtlicher Geltungsbereich/ territorial cover</b>		Europa/ Europe	
<b>Deckungssummen pauschal für Personen- und Sachschäden je Ereignis / Limits of indemnity for Bodily injury and property damage any one occurrence</b>		€ 12.000.000,-	
<b>Umweltstörung, Umweltsanierungs- kostenversicherung / environmental impairment, environmental remediation cost insurance</b>		€ 1.125.000,-	
<b>Jahreslimit jeweils / in the aggregate</b>		3,5-fach / three and a half times	
<b>Versicherungsdauer / Period of Insurance</b>			
<b>Beginn / Inception</b>	01.09.2022	<b>Ablauf / Expiry</b>	01.04.2027
<p>Dieses Zertifikat dient lediglich Informationszwecken und überträgt keinerlei Rechte auf den Inhaber. Der Versicherungsvertrag wird durch das Zertifikat in keiner Weise abgeändert, ergänzt oder erweitert.</p> <p><i>This certification is issued as a matter of information only and confers no rights upon the certificate holder. This certificate does not amend, extend or alter the coverage afforded by the policy above.</i></p> <p><i>Please note: The English version is a translation only. The insurance coverage will be limited to and will still be subject to its original terms, conditions and exclusions in German</i></p>			
<b>Ort, Datum / Place, Date:</b>		<b>UNIQA Österreich Versicherungen AG</b>	
Wien / Vienna, 02.02.2026			

<b>Potvrdenie o poistení zákonnej zodpovednosti za prevádzkovú činnosť a výroby</b>			
<b>Poistník</b>		Pittel & Brausewetter GmbH Gusshausstrasse 16, 1040 Viedeň	
<b>Spolupoistené podniky</b>		Pittel + Brausewetter s.r.o. Stará Vajnorská 1, SK-831 04 Bratislava (IČO: 35943653)	
<b>Číslo poistky</b>		2130/001832-8 + 2130/002300-5	
<b>Rozsah krytia</b>			
Poistné krytie zahŕňa, v súlade so sumami a podmienkami uvedenými v poistnej zmluve, zákonnú zodpovednosť poistníka za škody na zdraví a majetku, ktoré vznikli výrobkami vyrobenými alebo dodanými poistníkom, alebo ktoré vznikli vykonaním prác po dodaní týchto výrobkov alebo po ukončení prác.			
<b>Územná oblasť platnosti</b>		Európa	
<b>Paušálne sumy krytia za škody na zdraví a majetku pri každej udalosti</b>		€ 12 000 000,-	
<b>Poistenie nákladov na environmentálne škody, poistenie nákladov na sanáciu životného prostredia</b>		€ 1 125 000,-	
<b>Ročný limit</b>		3,5-násobný	
<b>Poistná doba</b>			
<b>Začiatok</b>	01.09.2022	<b>Uplynutie</b>	01.04.2027
Toto potvrdenie má len informatívny charakter a neprevádza žiadne práva na držiteľa. Toto potvrdenie nepozmeňuje, nedopĺňa ani nerozširuje poistnú zmluvu.			
<b>Miesto, dátum:</b>		<b>UNIQA Österreich Versicherungen AG</b>	
Viedeň dňa 02.02.2026		[nečitateľný podpis] [nečitateľný podpis]	

\*pozn. prekladateľa: potvrdenie je vystavené v anglickom a nemeckom jazyku



### Prekladateľská doložka

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tímočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, v odbore pre jazyk nemecký pod evidenčným číslom 971416.

Preklad je zapísaný v denníku pod číslom.....*11912026*.....

Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

---

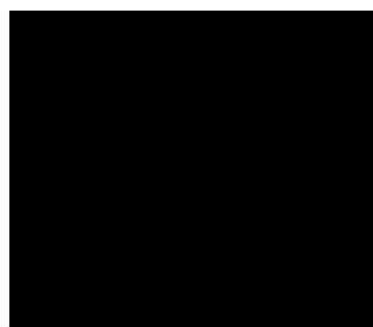
### Beglaubigungsvermerk der Übersetzerin

Ich habe die Übersetzung als eine im vom Justizministerium der Slowakischen Republik geführten Verzeichnis der Sachverständigen, Dolmetscher und Übersetzer unter der Evidenznummer 971416 eingetragene Übersetzerin im Fachgebiet deutsche Sprache angefertigt.

Die Übersetzung ist im Registerbuch unter der Nummer .....*11912026*..... eingetragen.

Die Übersetzung stimmt mit dem zu übersetzenden Dokument überein.

Ich erkläre hiermit, dass ich mir der Folgen einer wissentlich nicht wahrheitsgetreuen Übersetzung bewusst bin.



.....  
Odtlačok úradnej pečiatky  
Abdruck des Dienststempels



Podpis prekladateľky  
Unterschrift der Übersetzerin

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870

